



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de economische zaken,  
belast met het economisch beleid,  
de energie, het werkgelegenheidsbeleid  
en het wetenschappelijk onderzoek**

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 15 DECEMBER 2004**

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des affaires économiques,  
chargée de la politique économique,  
de l'énergie, de la politique de l'emploi  
et de la recherche scientifique**

**RÉUNION DU  
MERCREDI 15 DÉCEMBRE 2004**

\_\_\_\_\_

---

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****INTERPELLATIES**

- Van mevrouw Julie de Grootte 4

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende “de bestendinging van de handelskernen.”

- Toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche 4

betreffende « het distributiebeleid in het Hoofdstedelijk Gewest Brussel. »

(*Sprekers* : mevrouw Julie de Grootte, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Julie Fiszman)

**MONDELINGE VRAGEN 17**

- Van de heer Jacques Simonet 17

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

**SOMMAIRE****INTERPELLATIONS**

- De Mme Julie de Grootte 4

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « la pérennisation des noyaux commerciaux. »

- Interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche 4

concernant “la politique de distribution en Région de Bruxelles-Capitale.”

(*Orateurs* : Mme Julie de Grootte, Mme Françoise Schepmans, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Julie Fiszman)

**QUESTIONS ORALES 17**

- De M. Jacques Simonet 17

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

betreffende « de gesprekken tussen de gewesten over de coördinatie van de gewestelijke beleidsmaatregelen inzake buitenlandse handel. »		concernant « la rencontre entre les Régions à propos de la coordination des politiques régionales en matière de commerce extérieur ».	
Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Marion Lemesre,	17	Question orale jointe de Mme Marion Lemesre,	17
betreffende « de uitlatingen over de Brusselse handelsattachés. »		concernant « les propos relatifs aux attachés commerciaux bruxellois ».	
- Van mevrouw Françoise Schepmans	23	- De Mme Françoise Schepmans	23
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de evaluatie en de toekomst van de bedrijventra. »		concernant « l'évaluation et l'avenir des centres d'entreprises ».	
- Van mevrouw Isabelle Emmery	30	- De Mme Isabelle Emmery	30
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de decentralisatie van de informatie inzake werkgelegenheid. »		concernant « la décentralisation de l'information en matière d'emploi ».	
INTERPELLATIE	36	INTERPELLATION	36
- Van mevrouw Olivia P'Tito	36	- De Mme Olivia P'Tito	36
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de	

belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de verankering van het beleid inzake integratie van gehandicapten in het arbeidsproces in het werkgelegenheidsbeleid om werk en handicap beter te verzoenen. »

(*Algemene bespreking – Sprekers* : mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Benoît Cerexhe, ministre.)

#### MONDELINGE VRAGEN

- Van de heer Jacques Simonet

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de coherentie van het wetenschapsbeleid. »

- Van mevrouw Julie Fizman

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de naleving van de verplichting voor de door de GOMB gesteunde bedrijven om hun werkaanbiedingen door te geven aan de BGDA. »

Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « l'ancrage de la politique d'intégration professionnelle des personnes handicapées au coeur de la politique de l'emploi afin de mieux concilier travail et handicap. »

(*Discussion générale - Orateurs* : Mme Olivia P'Tito, Mme Dominique Braeckman, M. Benoît Cerexhe, ministre.)

#### QUESTIONS ORALES

- De M. Jacques Simonet

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « la cohérence de la politique scientifique. »

- De Mme Julie Fizman

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « le respect de l'obligation de transmission des offres d'emploi des entreprises bénéficiaires du soutien de la SDRB à l'ORBEM. »

*Voorzitterschap: de heer Alain Leduc, voorzitter.*

*Présidence de M. Alain Leduc, président.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw de Grootte

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING ,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST  
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,  
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE  
MEDISCHE HULP,

betreffende “de bestendinging van de  
handelskernen.”

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

betreffende « het distributiebeleid in het  
Hoofdstedelijk Gewest Brussel. »

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft zijn  
toegevoegde interpellatie ingetrokken.  
Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- Het  
politiek akkoord tussen het Gewest en de  
gemeenten met betrekking tot de handelskernen is  
op 30 november jongstleden verstreken.**

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle  
l'interpellation de Mme De Grootte.

### INTERPELLATION DE MME JULIE DE GROOTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE  
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES  
MONUMENTS ET SITES, DE LA  
RÉNOVATION URBAINE, DU  
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,

concernant « la pérennisation des noyaux  
commerciaux. »

### INTERPELLATION JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

concernant “la politique de distribution en  
Région de Bruxelles-Capitale.”

**M. le président.-** M. Vandenbossche nous a fait  
savoir qu'il retirait son interpellation jointe.  
La parole est à Mme Julie de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.-** Ma question avait été  
écrite avant le 30 novembre dernier et je n'ai pas  
pu vous la poser ni au ministre Cerexhe. Elle avait  
pour but de rassurer les différents intervenants des

*De handelskernen zouden de mondelinge waarborg hebben gekregen dat hun contract wordt verlengd. Kunt u dit officieel bevestigen?*

*In 1998 werden er twaalf handelskernen opgericht in de zeven gemeenten van de eerste kroon. De eerste evaluatie na drie jaar was positief en hun aantal werd uitgebreid tot vijftien. Het project wordt voornamelijk door het Gewest gefinancierd, maar de gemeenten springen bij op andere vlakken, hoofdzakelijk door personeel ter beschikking te stellen. Het project wordt gecoördineerd door een gewestelijke overkoepelende vzw.*

*In maart 2004 heb ik toenmalig minister Tomas gevraagd of de handelskerncontracten zouden worden verlengd. Hij heeft mij geantwoord dat er geen reden was om met een stopzetting van het project op 31 december 2004 te dreigen.*

*Vandaag zijn er twee ministers bevoegd terzake: de minister-president, die verantwoordelijk is voor de handelskernen, en minister Cerexhe, die verantwoordelijk is voor de andere handelsstraten. Hoe zult u het toezicht organiseren?*

*Maakt u een verschil tussen de handelskernen die deel uitmaken van een wijkcontract en de andere handelskernen?*

*Een sterke economische heropleving kan niet alleen door economische of stedenbouwkundige maatregelen worden bevorderd, maar ook door de leegstand boven handelszaken aan te pakken, de gemengdheid van de handelszaken in het stadscentrum te verbeteren of nog de wildgroei van call centers en nachtwinkels tegen te gaan. Wie zal die politieke impulsen aan de overkoepelende vzw geven?*

*Mijn tweede vraag gaat over het aantal handelskernen, hun functie en hun structuur. In de regeringsverklaring staat dat de steun aan handelskernen die erop achteruit gaan zal blijven bestaan en dat er in de toekomstige wijkcontracten zelfs aandacht zal worden besteed aan het economische aspect.*

*We moeten vandaag wat afstand nemen van wat oorspronkelijk de essentie van de wijkcontracten was, namelijk stadsvernieuwing. Die*

noyaux commerciaux, puisque l'accord politique entre la Région et les communes concernées par les noyaux commerciaux arrivait à échéance le 30 novembre dernier.

A l'époque, la volonté politique de conserver les noyaux commerciaux avait déjà été exprimée oralement. Il s'agissait d'avoir une réponse plus officielle. Depuis lors, les noyaux commerciaux ont reçu l'assurance de leur prolongation au-delà du 30 décembre, mais une réponse officielle sera toujours une bonne chose.

En 1998, les douze noyaux commerciaux ont été créés dans les sept communes de la première couronne. Après une première période de trois ans, une évaluation globale s'est révélée positive. Le nombre des noyaux a ensuite été porté à quinze. Le financement du projet est assuré principalement par la Région et est complété à des niveaux différents par la commune, principalement par du personnel.

La coordination est assurée par une asbl faîtière au niveau régional. On a souvent eu au sein de cette commission l'occasion d'interpeller le ministre Tomas, à l'époque en charge des noyaux commerciaux, sur les différents projets tant au niveau de la procédure que du contenu. En mars 2004, j'avais interpellé le ministre Tomas, en lui demandant si les noyaux commerciaux allaient être prolongés. Il m'a répondu, je cite, « En tout état de cause, je pense qu'il est inutile d'agiter le spectre d'un arrêt du projet au 31 décembre 2004. »

Nous avons maintenant deux ministres responsables de noyaux commerciaux. Le ministre-président, responsable des noyaux commerciaux, dont la logique première est d'avoir une revitalisation de quartiers. Et un ministre, M. Cerexhe, responsable pour les autres artères commerçantes. Il serait intéressant de vous entendre sur la manière dont vous voyez l'organe de gestion de tutelle.

Comment allez-vous organiser les travaux des différents noyaux commerciaux, entre ceux qui s'insèrent dans les contrats de quartier et les autres? Ce que demandent les noyaux commerciaux et artères commerçantes de la Région bruxelloise, c'est d'avoir une politique de revitalisation économique forte, pas

*stadsvernieuwing heeft trouwens in sommige gevallen de vastgoedprijzen de hoogte in gejaagd.*

*In sommige wijken was de stadsverloedering de belangrijkste vaststelling. Stadsvernieuwing is het uitgangspunt van de wijkcontracten. Stilaan zou er in de wijkcontracten meer aandacht moeten worden besteed aan het economische aspect.*

*De werking van de handelskernen is uiteindelijk nooit geëvalueerd, maar u heeft ze toch verlengd. Dat is een goede zaak. Bent u van plan om de werking van de handelskernen alsnog te evalueren? Op basis daarvan kan u beslissen om ze eventueel te verlengen of bij te sturen.*

*Ik ben het meest vertrouwd met de handelskernen Flagey en Naamsepoort. Flagey is een bouwput en aan de Naamsepoort is er een probleem met het evenwicht tussen kleine handelszaken en grote winkelketens. Het gaat over twee verschillende uitdagingen en het zou een goed idee zijn om de doelstellingen voor deze handelskernen beter af te stellen op de verschillende noden.*

*Kunnen de stadswachten deel uitmaken van het team van de handelskernen? Hebt u de eerste schijf van het budget kunnen vrijmaken? De heer Cerexhe zal zich bezighouden met de winkelstraten. Hoe passen die in het geheel?*

*Het is goed dat de regering niet alleen zegt dat de handel belangrijk is voor de Brusselse rijkdom, maar ook daadwerkelijk een beleid voert om de handel te stimuleren. Hoe gaan de twee betrokken ministers met elkaar om?*

nécessairement axée sur l'économique ou sur l'urbanistique, concernant par exemple le problème des logements au-dessus des commerces ou la mixité commerciale au centre-ville ou la multiplication des call centers, night shops, etc. Il s'agit de savoir qui va donner ces impulsions politiques à l'asbl faitière des noyaux commerciaux, qu'ils soient ou non dans des contrats de quartier, sous la tutelle de l'un ou de l'autre.

Ma deuxième question porte sur le nombre de noyaux, leurs missions et leur structure. La déclaration gouvernementale dit qu'elle soutiendra, accentuera son soutien aux noyaux commerciaux en déclin et prévoit même un volet économique dans les futurs contrats de quartier.

Il est très important de se départir quelque peu aujourd'hui de ce qui était l'essence même des contrats de quartier, à savoir la rénovation urbaine proprement dite, qui a d'ailleurs fait flamber les prix immobiliers dans certains cas.

Pour certains quartiers, le premier constat était un déclin urbanistique. Mais les contrats de quartier ont d'abord été axés sur la rénovation urbaine. A présent, un volet économique devrait être introduit de plus en plus dans le cadre des contrats de quartier.

L'évaluation des noyaux existants n'a pas eu lieu, mais vous les avez pourtant prolongés, et je m'en réjouis. Cependant, comptez-vous à présent faire une évaluation qui servira à les prolonger tous et/ou à les recentrer sur des objectifs propres ?

Pour ma part, je connais mieux deux de « vos » noyaux : Flagey et Porte de Namur. L'un est face à un précipice et l'autre connaît un problème d'interaction entre les petits commerces et des grandes chaînes comme H&M notamment. Ce sont deux objectifs différents et il serait intéressant, sur base d'un bilan, de pouvoir les réorienter au besoin.

Troisièmement, il faut voir au niveau du budget la question qui se pose quant au plan Activa des APS : ces derniers pourront-ils faire partie de ce que l'on nomme les « town center manager », soit l'équipe des noyaux commerciaux ? Avez-vous pu



**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**- *De wijkcontracten behandelen de stadsvernieuwing, de huisvesting en de sociale ontwikkeling, maar laten het economische luik links liggen. Zullen ze daar in de toekomst aandacht aan besteden en hoe verhouden ze zich tot de handelskernen of de bedrijvencentra?*

*In sommige gemeenten vind je veel snackbars, phone shops en nachtwinkels in de handelskernen. Wat kan de regering doen om meer gediversifieerde handelsactiviteiten te stimuleren? Een bijkomend probleem is dat de verdiepingen boven handelszaken onbewoond blijven.*

*De regeringsverklaring kondigt aan dat het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen (BAO) een helpdesk opricht voor de handel. Wat is het doel hiervan en hoe complementair is deze helpdesk met de koepelvereniging van de handelskernen?*

*In de begroting 2005 staat een basisallocatie van 680.000 euro voor de handelszaken buiten de handelskernen. Een gedeelte van deze kredieten is bestemd voor de ontmoetingsdagen van de handel. Welke andere activiteiten worden ermee betaald?*

*Kunnen de handelskernen, als vzw's, subsidies*

libérer la première tranche du budget ?

Enfin, ma dernière question concerne ce dont le ministre, M. Cerexhe, va s'occuper, à savoir les autres noyaux commerciaux, ou les artères commerçantes. Comment ceci s'intègre-t-il dans un ensemble ?

C'est bien entendu une des composantes du contrat « économie-emploi ». C'est une très bonne chose que l'on ne se limite pas à dire que la richesse économique du tissu bruxellois réside dans le commerce, et que l'on mène réellement une politique de commerce développée et liée à la revitalisation de quartier. Il serait intéressant de connaître l'interaction des deux ministres responsables dans ce cadre.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je souhaiterais poser quelques questions au ministre-président en complément de l'interpellation de Mme de Groote. Comme elle l'a souligné, les contrats de quartier ont insisté sur l'aspect de rénovation urbaine, de logement et de développement social, mais peu sur le volet économique. Par conséquent, je souhaiterais obtenir davantage d'information quant au futur volet des contrats de quartier, ainsi que leur complémentarité avec les dispositifs tels que les noyaux commerciaux et les centres d'entreprises.

A propos de ces noyaux commerciaux, il est courant, dans certaines communes qui les hébergent, d'y retrouver de nombreux snacks, phone shops, night shops.

Quelle pourrait être la politique du gouvernement afin de permettre l'essor d'un commerce plus diversifié, qui générerait plus d'activités économiques dans les quartiers ?

La question des logements toujours inoccupés au-dessus des rez-de-chaussée commerciaux dans les artères commerçantes se pose également.

Dans la déclaration gouvernementale, il est affirmé que l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE)

*ontvangen van de overheid voor hun initiatieven?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman** (*in het Frans*).- *De detailhandel bekleedt een strategische plaats in de ontwikkeling en de werkgelegenheid. Beschikt de minister over duidelijke statistieken over de Brusselse tewerkstelling en de participatiegraad van de inwoners?*

*Ik steun het initiatief van de minister-president die een volledige studie heeft laten uitvoeren over de handel in de grote Belgische steden en hun periferie. De handel brengt structuur in de stad en draagt bij tot het welzijn van iedereen.*

*Kunt u de voorzitter van de commissie een kopie bezorgen van het deel van deze studie dat over Brussel gaat?*

*De handelaars maken zich zorgen over veiligheid, mobiliteit en netheid. Dat zijn transversale bevoegdheden. De PS-fractie vindt het een goede zaak dat er één minister is voor alle bevoegdheden die de wijken betreffen, waaronder de handelskerncontracten.*

*De steun aan de handelskernen blijft een van de*

va mettre sur pied un « help desk » commerce. Je souhaiterais avoir davantage d'information sur la mission de ce dernier et sur sa complémentarité avec l'asbl faîtière des noyaux commerciaux, du moins en ce qui concerne les périmètres déjà aidés.

Enfin, au budget 2005, il y a une allocation de base de 680.000 euros pour le commerce établi hors des zones de noyaux commerciaux. Une partie de ces crédits est connue pour être - semble-t-il - affectée aux ateliers de commerce. Quelles sont les autres actions qui seront menées parallèlement, dans le cadre de cette allocation de base.

Enfin, je voulais encore savoir si, dans le cadre du statut d'asbl de ces noyaux commerciaux, ces derniers pouvaient développer des actions et obtenir des subventions des pouvoirs publics - que ce soit de la Région bruxelloise ou de la COCOF, ou encore de la commune - par rapport aux actions qu'ils souhaiteraient mener.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.**- Comme le soulignait Mme de Groote, le commerce de détail est stratégique dans le cadre du développement d'une ville-région comme Bruxelles. Commerce qui est également un important pourvoyeur d'emploi pour les Bruxellois. Le ministre de l'Emploi dispose-t-il de statistiques précises concernant l'emploi bruxellois et le taux de participation des habitants à ce secteur ?

Par ailleurs, je salue l'initiative du ministre-président, à l'époque ministre fédéral chargé de la politique des grandes villes, qui a pris soin de réaliser une étude complète sur le commerce dans les grandes villes belges et leur périphérie. Il est en effet indéniable que le commerce est un facteur structurant pour la ville et un vecteur de bien-être pour tous.

Serait-il possible de transmettre au président de notre commission une copie de la partie de cette étude relative à Bruxelles ?

Par ailleurs, on constate que les préoccupations des

*pijlars van het beleid van economische heropleving van de wijken. Dat staat de coördinatie met de minister van Tewerkstelling en Economie en de minister van Mobiliteit geenszins in de weg.*

*Ik heb een aantal vragen bij het beleid inzake de handelskernen. Komt er een nieuw meerjarencontract tussen het Gewest en de overkoepelende vzw? In hoeverre moeten er subsidies gaan naar nog meer vervallen handelskernen? Dat is budgettair niet haalbaar.*

*Geld moet gaan naar projecten waar de behoeften het grootst zijn, waar gemeenten onvoldoende middelen hebben om hun eigen initiatieven te ontwikkelen. Zijn er nog vervallen handelskernen binnen de RVOHR die nog geen contract hebben?*

*Tijdens de vorige zittingsperiode kregen de handelskernen twee animatoren voor het handelscentrum toegewezen en werden per handelskern twee stewards in dienst genomen. Wat is het statuut van die mensen? Vallen deze stewards onder het stadswachten-Activastatuut van de federale overheid? Op dit niveau moet er toch een interessanter arbeidscontract mogelijk zijn.*

*Wie is de werkgever van deze personen? De gemeente of de overkoepelende vzw? In hoeverre heeft de gemeente inspraak bij de indienstneming van personeel in het kader van de handelskernen?*

*Wordt in het kader van de Ontmoetingsdagen van de handel of andere initiatieven de mogelijkheid onderzocht om studies uit te voeren naar de plaatselijke verzorgingsgebieden om de handelskernen nieuw leven in te blazen?*

commerçants relèvent tant de la sécurité que de la mobilité ou de la propreté. Il s'agit bien de compétences transversales. Dans ce cadre, le groupe PS estime cohérent que la déclaration du gouvernement prévoit un seul ministre pour assumer la responsabilité de toutes les compétences relatives aux politiques des quartiers, en ce compris les instruments économiques développés dans ces quartiers, notamment les contrats noyaux commerciaux.

Le fait que la politique de soutien aux noyaux commerciaux reste l'un des leviers principaux de la politique de revitalisation économique des quartiers n'empêche nullement une coordination avec d'autres ministres, notamment le ministre de l'Emploi et de l'Economie et celui de la Mobilité.

En ce qui concerne la politique des noyaux commerciaux, je vous poserai les questions suivantes. Afin de pérenniser la politique des noyaux commerciaux, un nouveau contrat pluriannuel sera-t-il conclu entre la Région et l'asbl faïtière gérant le projet? Je rejoins à cet égard les questions de Mme de Groote. Dans quelle mesure s'agit-il d'élargir le nombre de noyaux commerciaux en déclin subsidiés par la Région? En effet, il existe sur le territoire régional plus de cent noyaux commerciaux et une extension du soutien régional à tous ces noyaux paraît irréaliste sur le plan budgétaire. En outre, décider de soutenir par exemple le noyau commercial du Sablon revient quelque peu à passer à côté de l'objectif. Là ne sont pas les besoins les plus criants qui nécessitent des investissements.

Dans le même ordre d'idées, il semble logique pour le groupe socialiste d'agir là où les besoins sont les plus criants, c'est-à-dire là où les moyens communaux ne permettent pas aux communes d'agir de leur propre initiative. Y a-t-il d'autres noyaux en déclin situés dans l'EDRLR (Espace de Développement Renforcé du Logement et de la Rénovation) qui, aujourd'hui, ne bénéficient pas d'un contrat?

Enfin, les noyaux commerciaux permettaient d'affecter deux personnes à l'animation du centre commercial en déclin et deux stewards par noyau avaient été engagés sous la législature précédente. Quel est le statut de ces personnes? Les stewards bénéficient-ils du passage du programme des APS

**De voorzitter.**- De heer Charles Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De vraag is minder actueel, omdat wij een brief hebben gestuurd naar de plaatselijke vzw's.*

*In de regeringsverklaring hebben wij aangegeven dat we de handelskernen in verval willen ondersteunen. Een evaluatie is noodzakelijk.*

*Eén minister moest bevoegd zijn voor alle domeinen die met het wijkenbeleid verband houden, dus ook de bedrijventra, handelskernen, enzovoort. Het beleid wordt gevoerd in twee gebieden: de zone van « doelstelling 2 », waarin initiatieven worden genomen in het kader van de structuurfondsen, en de bredere zone voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting.*

*Ik lanceerde de handelskernen in 1998 als handelsluik van de wijkcontracten. Het luik « economische ontwikkeling » van de wijkcontracten mogen we daar niet mee verwarren.*

au plan Activa décidé par le fédéral ? Je rejoins à ce sujet Mme de Grootte. A ce niveau, il en résulte tout de même un contrat de travail plus intéressant.

Par ailleurs, pourriez-vous nous préciser qui est l'employeur des personnes employées dans le cadre des noyaux commerciaux ? S'agit-il de la commune ou de l'asbl faîtière ? Dans quelle mesure la commune peut-elle intervenir dans le recrutement des personnes engagées dans le cadre des noyaux ?

Ma dernière question concerne le lien entre l'aménagement du territoire et les noyaux commerciaux. Est-il prévu, par exemple dans le cadre des ateliers du commerce ou autres - mais peut-être est-ce à M. Cerexhe que je devrais poser la question - de réaliser des études de chalandise locale afin de redynamiser les noyaux commerciaux ?

**M. le président.**- La parole est à M. Charles Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- L'historique dressé par Mme de Grootte étant très complet, je m'abstiendrai de le répéter, d'autant plus que, comme elle le souligne, la question perd quelque peu de son actualité, puisqu'un courrier a été adressé aux asbl locales.

Dans la déclaration gouvernementale, vous avez pu voir que nous avons accentué notre souci de soutien aux noyaux commerciaux en déclin. Une évaluation, indispensable, a été prévue. La question de savoir quel est le ministre de tutelle des contrats de noyaux commerciaux mérite en effet quelques éclaircissements.

Un seul ministre avait été prévu pour assumer toutes les compétences relatives aux politiques des quartiers, en ce compris les instruments économiques développés dans ces quartiers, autrement dit, les centres d'entreprises, les noyaux commerciaux, les guichets d'économie locale, les opérations financières dans le cadre des fonds structurels, etc. La politique des quartiers est couverte par deux espaces d'intervention : la zone « objectif 2 », soit la zone qui correspond aux

*Er zijn vijftien handelskerncontracten, die worden beheerd door de cel « wijk » van mijn kabinet, aangezien ze binnen het domein van de gewestelijke ontwikkeling vallen.*

*Ik moest er de heer Cerexhe, die bevoegd is voor de handel, bij betrekken. Het zou absurd zijn het budget in twee te delen. Er is al een vzw die als koepelvereniging optreedt en waarbinnen trouwens beide kabinetten vertegenwoordigd zijn. We moeten dan ook geen tweede vzw oprichten. Bovendien evolueren de handelskernen en zal ook het budget evolueren.*

*Het is aan de minister-president om in een begrotingspost te voorzien in het kader van het regeeringsakkoord en van het herwaarderingsbeleid. Toch werd de raad van bestuur van het programma gewijzigd, zodat de twee kabinetten er op evenwichtige wijze zijn vertegenwoordigd.*

*Ik heb beloofd dat er ook geld zou gaan naar het handelsbeleid buiten de Ruimten met Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie (RVOHR).*

*We hebben onze overeenkomst met de vzw « Herwaardering van de handelswijken » verlengd tot juni 2005. Aangezien de overeenkomst op 30 november 2004 is afgelopen, moet er een besluit komen voor de periode december 2004-juni 2005. In 2006 zal de begroting worden gewijzigd en zal de toelage worden toegekend per kalenderjaar in plaats van tweejaarlijks.*

*De 15 handelskernen van de RVOHR vallen onder mijn bevoegdheid, de overige onder die van de heer Cerexhe. Zullen er nog contracten komen met handelskernen in buurten in verval? Het is nog te vroeg om hier uitspraken over te doen. Wat betreft de tewerkstelling wordt er voor dezelfde periode niet geraakt aan de gewestsubsidies waarmee de gemeenten de stadswachten bekostigen. Dat de stadswachten een Activa-statuuut krijgen, verandert niets aan hun contract. We vragen de gemeenten om één voltijdse Activa per handelskern in te zetten.*

*Wij verwachten veel van de evaluatie van de verschillende handelskerncontracten. Het programma zal daaraan moeten worden*

initiatives prises dans le cadre des fonds structurels, et une zone plus large qui est la zone de développement renforcé du logement.

Lorsque j'ai lancé la politique des contrats de noyaux commerciaux en 1998, je voulais que cette politique corresponde au volet « commerce » des contrats de quartier. Pour preuve, il a été inscrit, dans l'ordonnance « contrats de quartier » que les projets commerciaux n'étaient pas éligibles dans ce cadre. Je vais revenir plus tard sur ce que l'on appelle le « volet développement économique des contrats de quartier », qu'il ne faudrait pas confondre avec les noyaux commerciaux.

En résumé, il y a quinze contrats de noyaux commerciaux, qui s'inscrivent bien dans l'espace de développement régional et sont donc traités par mon cabinet, plus spécialement par la cellule « quartier », puisque les quinze noyaux en question se trouvent dans la zone de logement renforcé, et donc englobés dans la politique de quartier.

Il fallait trouver une formule qui puisse associer M. Cerexhe, puisqu'il a la compétence du commerce. Pour plusieurs raisons, il aurait été absurde de diviser en deux une allocation budgétaire. D'abord, parce que l'ensemble du programme actuel est géré par une asbl faïtière, et qu'il serait fortuit de créer une seconde asbl. Soit dit en passant, les deux cabinets sont représentés au sein de ladite asbl. Ensuite, il aurait été absurde de diviser par deux une allocation budgétaire, car la situation des noyaux avec ou sans contrats de quartier, évolue dans le temps. Le montant réservé aux différents noyaux serait donc susceptible de changer. Cet aspect, me semble-t-il, a été géré de manière cohérente.

L'allocation budgétaire est du ressort du ministre-président dans le cadre de l'accord de gouvernement et de la politique de revitalisation. Néanmoins, le conseil d'administration qui gère l'ensemble de ce programme est restructuré pour une représentation équilibrée des deux cabinets.

Par ailleurs, je me suis engagé à injecter de l'argent régional dans la politique commerciale hors de l' Espaces de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR).

aangepast.

*De evaluatie zal een aantal zaken aan het licht brengen: de impact van de dalende koopkracht, lege etalages, problemen van openbare ruimte, werken die de handel bemoeilijken, mobiliteit, de vestiging van handelszaken zoals telefoonwinkels, het ontbreken van overheidsinitiatief in de vastgoedsector wat leidt tot stadskankers.*

*Ik wil een evaluatie van het partnerschap overheid-privé om de handelskernen nieuw leven in te blazen. Op basis daarvan kan de vinger gelegd worden op de organisatorische problemen van de lokale vzw's die de handelskern beheren en kan worden nagegaan hoe advies kan worden verstrekt. Naargelang de resultaten moeten ook een aantal instrumenten worden uitgebouwd en nieuwe initiatieven worden genomen.*

*Er vindt overleg plaats tussen de overkoepelende vzw, het kabinet Cerexhe en mijn kabinet. Hoewel de bevoegdheidsverdeling vrij duidelijk is, moeten we de handelskernen als geheel bekijken, onafgezien van het feit dat ze al dan niet tot de ruimten voor versterkte huisvesting behoren. Ook al zijn de middelen niet dezelfde, toch mogen er geen twee verschillende heroplevingsstrategieën bestaan.*

*Mevrouw Schepmans vraagt wat ze zich moet voorstellen bij het economische luik van de wijkcontracten. Worden dezelfde doelstellingen nagestreefd als in de handelskernen? Neen. Er zijn inderdaad wel parallellen te trekken, maar het economische aspect van de wijkcontracten heeft vaak niets met handel te maken. Het kan bijvoorbeeld gaan over de vestiging van een KMO die geen winkel is of van een bedrijf. Economische ontwikkeling heeft niet per se met handel te maken, soms kan het bijvoorbeeld gaan over een partnerschap in het kader van een wijkcontract om woningen te bouwen.*

*Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) zal een nieuwe cel oprichten. De verantwoordelijken voor de werking van de handelskernen beschikken immers niet altijd over de nodige vaardigheden om advies te geven. Het mag natuurlijk enkel gaan over dienstverlening die niet in het vaarwater van consultancybedrijven*

La convention entre la Région et l'asbl « Revitaliser les quartiers commerçants », dont l'échéance était prévue ce 30 novembre est prolongée telle quelle jusqu'au mois de juin 2005. Un arrêté doit être pris pour la période couvrant la période décembre 2004-juin 2005. Une modification budgétaire définitive est prévue en 2006. Il s'agira d'octroyer la dotation sur une année civile, et non sur deux ans de décembre à novembre.

Les 15 noyaux commerciaux compris dans l'EDRLR sont de ma compétence, et les autres sont de la compétence de M. Cerexhe. Le noyau commercial du goulet Louise, par exemple, se situe en dehors de l'EDRLR, et donc de la compétence de M. Cerexhe.

Aurons-nous d'autres contrats de noyaux commerciaux dans les zones de déclin ? Il est trop tôt pour le dire. De plus, la dissémination des moyens n'est jamais une bonne chose. En ce qui concerne l'emploi, les subsides régionaux destinés aux communes pour la prise en charge des APS sont maintenus pour la période que j'ai citée ; le changement du statut des APS en Activa n'a aucune incidence sur les contrats. Les communes sont invitées à mettre à disposition de chacun de leurs noyaux commerciaux l'équivalent d'un temps plein Activa.

Quant à l'évaluation, nous en attendons beaucoup. Il s'agit de nous faire une idée réelle de l'état du travail dans les différents contrats de noyaux commerciaux. C'est à mon avis variable. La programmation pourra être réorientée en fonction de cette évaluation.

Un certain nombre d'éléments vont apparaître dans cette évaluation : l'impact tout à la fois d'une réduction du pouvoir d'achat dans certains noyaux, des vitrines vides, des problèmes d'espace public, des chantiers qui rendent la viabilité commerciale difficile, des problèmes de mobilité, de l'installation de commerces du style phone shops, du manque d'intervention publique dans l'immobilier, car un noyau commercial dans lequel continuent à exister des chancre immobiliers peut être fragilisé.

Je voudrais faire une estimation sérieuse du

*komt. Het BAO kan de verantwoordelijken van de handelskernen bijvoorbeeld ondersteunen om de handelaars het nodige advies geven.*

*Mevrouw Fiszman vraagt of we het aantal handelskernen in verval zullen uitbreiden. Het is te vroeg om een antwoord te geven, maar we moeten realistisch blijven. Er zijn plaatsen waar er behoorlijk wat middelen moeten worden ingezet om resultaten te boeken. Het is niet mijn bedoeling dat de andere wijken in de kou blijven staan, maar volgens de handelskerncontracten moeten de dringendste problemen het eerst worden aangepakt.*

*Ik kan u wel al mijn eigen mening geven. De zones die als bedreigde handelskernen zouden kunnen worden beschouwd, zullen niet worden beschouwd als gewone handelskernen die onze financiële steun krijgen.*

*Alleen de town managers worden door de vzw aangeworven. De stewards en anderen worden door de gemeente aangeworven.*

*Wat de verzorgingsgebieden betreft, zal ik u de studie bezorgen die ik tijdens mijn federale ambtstermijn had laten maken.*

*De handelskernen kunnen inderdaad door de overheid worden gesubsidieerd. Zo kan een gemeente de vzw steunen voor de verwezenlijking van een concreet project.*

partenariat public-privé pour dynamiser les noyaux commerciaux. Cette évaluation permettra aussi de cibler les problèmes organisationnels des asbl locales qui gèrent leur périmètre de noyau commercial, de voir comment un soutien en expertise technique peut être apporté aux responsables des noyaux commerciaux, qui n'ont pas toujours les compétences pour aborder des problèmes juridiques, de droit foncier, etc. Il y aura alors, en fonction des résultats, une série de dispositifs à renforcer, d'initiatives nouvelles à prendre.

Une concertation entre l'asbl faïtière, le cabinet Cerexhe et mon cabinet sera organisée, car même si la répartition des compétences est assez claire, il faut avoir une vision d'ensemble sur les noyaux commerciaux, qu'ils appartiennent à l'EDRLR ou pas. On ne va pas construire deux stratégies de revitalisation commerciale différentes, même si les moyens et les instruments ne sont pas identiques dans chaque cas.

Mme Schepmans pose la question de savoir en quoi consiste réellement le volet économique des contrats de quartier. Vise-t-on les mêmes éléments que ceux des noyaux commerciaux ? La réponse est négative, même si des convergences pourraient toujours apparaître, mais le développement économique des contrats de quartier porte très souvent sur autre chose que du commerce : il peut s'agir par exemple de l'accueil d'une PME qui n'est pas une surface commerciale, ou encore d'une entreprise. Quand on parle de développement économique, il peut être question d'une opération immobilière qui ne porte pas nécessairement sur une activité commerciale de proximité. Un développement économique peut aussi se faire à travers un partenariat dans un contrat de quartier pour faire, par exemple, du logement.

En ce qui concerne le rôle de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE), il s'agit notamment de mettre la cellule dont il est question sur pied. Les responsables des noyaux commerciaux n'ont pas toujours la compétence et l'expertise technique pour le coaching ou le « conseil ». Il s'agit naturellement de se limiter à une zone de services fournis qui ne fait pas concurrence à des entreprises de consultance ou d'expertise. C'est là que l'ABE pourrait constituer un appui à ces

responsables de noyaux commerciaux, parfois sans compétences techniques pour répondre à des questions que pourraient leur poser les commerçants, ou pour mettre en place une initiative adaptée aux besoins du quartier.

Mme Fiszman se demande si l'on va étendre le nombre de noyaux en déclin. Il me semble qu'il est trop tôt pour le dire, mais il ne faut pas être irréaliste et commencer à saupoudrer. Il y a des endroits où il faut dépasser un seuil critique de moyens mis en oeuvre pour avoir des résultats. Faut-il pour autant condamner les autres quartiers ? Ce n'est pas là mon propos, mais les politiques qui sont visées par les contrats de noyaux commerciaux s'inspirent cependant des priorités dans l'acuité des problèmes rencontrés.

Aujourd'hui, je veux donc insister sur le fait qu'il est trop tôt pour se prononcer sur la question, mais je peux déjà exprimer une opinion personnelle. La partie des zones en déclin que l'on pourrait considérer comme des noyaux commerciaux en danger ne sera pas considérée comme noyau commercial bénéficiaire des moyens financiers dont nous disposons.

Seuls les « town managers » sont engagés par l'asbl. Les stewards, etc., relèvent du communal.

Pour ce qui est de l'étude de chalandise, il est évident que l'on peut fournir les documents de l'étude que j'avais engagée lorsque j'étais au fédéral et que vous pourrez les photocopier pour les membres de la commission.

Quant à savoir si un noyau commercial peut être subventionné par les pouvoirs publics, la réponse est oui. Une commune, par exemple, pourrait aider une asbl en vue d'un objet précis.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*):-  
*Een handelskern heeft een subsidie aan de COCOF gevraagd in het kader van het samenlevings- en integratiecontract. Dat kan toch niet de bedoeling zijn?*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*):- *De core business is inderdaad de*

**Mme Françoise Schepmans**:- J'ai un exemple précis où un noyau commercial a demandé une subvention à la COCOF dans le cadre de la cohabitation intégration. J'ai le sentiment qu'il faut se recentrer sur ces activités.

**M. Charles Picqué, ministre-président**:- Le « core business », c'est le commerce.



*handel.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Een handelskern moet zich toespitsen op de ontwikkeling van handelszaken in de wijk en niet op de ontwikkeling van sociale en culturele activiteiten om de economie en de handel opnieuw aan te zwengelen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Het is niet verboden, maar ik wens het evenmin aan te moedigen. Anders wijken wij af van de core business van de handelskerncontracten, namelijk de bevordering en de heropleving van de handel. Wij moeten voorkomen dat iedereen om het even wat doet.*

*Bepaalde culturele of andere evenementen kunnen nuttig zijn voor de heropleving van de handel, maar in dat geval moet gemeente het project onderzoeken en zo nodig in het kader van de samenlevings- en integratieprogramma's uitvoeren.*

**De voorzitter**.- *Mevrouw Schepmans heeft het woord.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Ook ik zou voorzichtig te werk gaan. Sommige handelskernen blijven duidelijk achteruitgaan. Voor de evaluatie van de handelskernen zou het goed zijn om de klemtoon te leggen op de basisopdrachten van deze vzw's.*

**Mme Françoise Schepmans**.- *Tout à fait. Je préférerais dès lors qu'un noyau commercial privilégie le développement des commerces de son quartier. Qui trop embrasse, mal étreint. Se déployer dans toutes les sphères - sociale, culturelle et économique - n'est pas le meilleur moyen pour améliorer la revitalisation économique et commerciale des lieux. Ce financement m'a interpellé.*

**M. Charles Picqué, ministre-président**.- *Rien ne l'interdit, mais je ne le souhaite pas et je ne l'encouragerai pas. Apparaîtrait alors le risque de sortir du cadre du « core business » des contrats des noyaux commerciaux, qui est la promotion et la revitalisation commerciales. Certes, on peut étendre la notion de cohésion sociale liée au commerce, de manière à justifier des dépenses culturelles et sociales pour les noyaux commerciaux. A cet égard, j'inviterai à la plus grande prudence sous peine de voir tout le monde faire tout et n'importe quoi.*

*Par exemple, si un noyau commercial semble rencontrer un problème qui invite à mettre en place un dispositif de cohésion sociale - et il se pourrait que cela soit utile pour le commerce -, la commune doit pouvoir relayer cette demande et, dans le cadre des programmes intégration – cohabitation, promouvoir le projet s'il est éligible. Sinon, tout le monde va faire tout et n'importe quoi. Il faut être prudent. Je conseille de rester dans une logique de promotion et de revitalisation commerciales. Même si, je le répète, la revitalisation commerciale suppose parfois la création ou la mise sur pied d'un événement culturel.*

**M. le président**.- *La parole est à Mme Schepmans.*

**Mme Françoise Schepmans**.- *Moi aussi, je me montrerais prudente, et c'est la raison pour laquelle je posais la question. Il a été question de l'évaluation des noyaux commerciaux : il est bien perceptible que certains continuent à périlcliter. Ne serait-il pas nécessaire, dans le cadre de*

**De voorzitter.**- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte** (in het Frans).- *Ik ben het met u eens dat het geen zin heeft om de verschillende verantwoordelijken in dit dossier tegenover elkaar te plaatsen, aangezien het handelsbeleid nooit een rechtstreekse impact heeft op het terrein. Het is niet de bedoeling om aan elk van de handelaars 2.000 euro te geven...*

*Een algemeen reglementair en stedenbouwkundig kader is dan weer wel noodzakelijk om het Brusselse handelsbeleid te stutten. Aangezien we met het wijkcontract over een zwaar beleidsinstrument beschikken, is het een goed idee om de verscheidene beleidsvormen (mobiliteit, herwaardering van gebouwen, economische ontwikkeling...) binnen één buurt te centraliseren.*

*Hoewel dit een goed uitgangspunt is, moet het algemene handelsbeleid daarnaast ook zorgen voor coördinatie, in het bijzonder met stedenbouwkundige initiatieven.*

*Vaak zijn de gebouwen boven de winkels in zeer slechte staat. Dankzij een stedenbouwkundige vergunning van de gemeente zijn de handelaars in staat om de gevel te restaureren, maar ze sluiten de toegang tot de andere verdiepingen af. Hier is coördinatie tussen de twee bevoegdheden zeker nodig.*

*Binnen de overkoepelende vzw zal er wellicht voor de nodige coördinatie worden gezorgd, zonder gehakketak over bevoegdheden. Eigenlijk is het positief dat er geen strikte afbakening bestaat tussen een minister « van handel » en een minister « van de wijken ».*

l'évaluation, de se recentrer sur les missions essentielles qui ont été confiées à ces asbl ? C'était là une des considérations dont je voulais faire part dans le cadre de cette intervention.

**M. le président.**- La parole est à Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.**- Vous avez raison de souligner que le point n'est pas, ici, de dresser une petite ligne bien précise entre les différentes responsabilités et d'opposer l'une et l'autre. Cela n'aurait naturellement aucun sens, puisque, en tant que telle, une politique de commerce n'a pas d'action directe. Vous n'allez pas donner 2.000 euros à chacun des commerçants bruxellois : cela ne les aiderait pas. C'est bien sûr cela que j'entendais par la terminologie « action directe ».

Par contre, c'est le cadre général, tant réglementaire qu'urbanistique, qui permettra ou non de développer une politique commerciale, en particulier dans une ville telle que Bruxelles. En conséquence, lorsqu'il existe déjà un instrument lourd tel que le contrat de quartier, l'idée de prendre l'optique territoriale comme point de départ de l'ensemble des politiques axées sur le quartier concerné est une bonne chose, tant en matière de mobilité ou de revitalisation du bâti que de développement économique.

C'est une bonne logique, mais pour donner corps à cette partie-là du contrat économie-emploi et à cette politique du commerce, il faut être bien sûr que cette coordination s'inscrive dans une politique du commerce générale, puisque cette dernière n'a de sens que lorsqu'elle est intégrée avec l'urbanisme.

Les commerces supportant des chancres aux étages de l'immeuble, du fait que la commune leur a accordé un permis d'urbanisme leur permettant de modifier la façade et d'empêcher l'accès aux autres niveaux, comme c'est le cas notamment rue Neuve, ont cette interaction-là, de même que les « call-center », night shops, et autres.

Au sein de l'asbl faîtière, cette coordination se fera - c'est certain - sans guerre de compétences. C'est une bonne chose, justement, de ne pas avoir de

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *U hoeft zich geen zorgen te maken.*

**Mevrouw Julie de Grootte** (*in het Frans*).- *Aan de heer Cerexhe zou ik dezelfde vraag hebben gesteld. Alleen is het een hele uitdaging om het Brusselse handelsbeleid op het stedenbouwkundige beleid te enten en is daar tot op vandaag nog niet veel van te zien.*

*Een ander voorbeeld is de Baljuwstraat, die geen deel uitmaakt van uw « handelskernen ». Volgend jaar zal de MIVB er werkzaamheden starten. Men zou moeten nadenken over de mobiliteit, de heraanleg en de commerciële activiteiten in deze buurt.*

– *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,

cloisonnement trop strict entre un ministre « du commerce » ou un ministre « des quartiers ».

J'insiste sur le caractère judicieux de la présence de ces deux casquettes.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Vous pouvez être rassurée.

**Mme Julie de Grootte.**- Rassurez-moi ! J'aurais d'ailleurs posé la même question à M. Cerexhe. Il s'agit de constater que la politique du commerce à Bruxelles n'a de sens que si elle est également urbanistique. C'est simplement difficile à mettre en oeuvre et c'est un réel pari. Mais cette interaction, je ne l'ai pas encore vue à l'heure actuelle.

Par ailleurs, les exemples que vous donnez sont bons et je vais l'illustrer par un autre exemple, qui nous est commun aussi. Si vous prenez en considération la rue du Bailli, un noyau commercial qui ne fait pas partie de « vos » noyaux commerciaux, et qui sera éventrée l'année prochaine par des travaux régionaux pour la STIB, cette artère commerçante demande à être intégrée dans une réflexion qui soit à la fois de mobilité, de réaménagement, mais aussi de commerce.

– *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES  
SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de gesprekken tussen de  
gewesten over de coördinatie van de  
gewestelijke beleidsmaatregelen inzake  
buitenlandse handel ».

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG  
VAN MEVROUW MARION LEMESRE,

betreffende « de uitlatingen over de Brusselse  
handelsattachés ».

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De  
minister-president heeft, als minister van  
Buitenlandse Handel, zijn Waalse en Vlaamse  
collega's ontmoet om te spreken over een betere  
samenwerking.*

*De pers heeft aangekondigd dat de drie gewesten  
overeengekomen zijn om tijdens beurzen of  
internationale tentoonstellingen een  
gemeenschappelijke stand open te houden. Klopt  
dat?*

*De drie gewesten zouden ook gemeenschappelijke  
handelsmissies organiseren. Is dat correct? Welke  
missies zijn er al gepland?*

*Is er al een overeenkomst getekend om de beloften  
van de drie gewesten vast te leggen? Wat staat er  
in dat akkoord?*

RÉNOVATION URBAINE, DU  
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,

concernant « la rencontre entre les Régions à  
propos de la coordination des politiques  
régionales en matière de commerce extérieur ».

QUESTION ORALE JOINTE DE MME  
MARION LEMESRE,

concernant « les propos relatifs aux attachés  
commerciaux bruxellois ».

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Je me réfère à la réunion  
qui a eu lieu entre le ministre-président, en sa  
qualité de ministre du Commerce extérieur, son  
homologue wallon et la ministre Moerman en vue  
de poser les jalons d'une meilleure collaboration  
en matière de politique de commerce extérieur.  
Cette politique avait d'ailleurs été initiée par votre  
prédécesseur lors de la précédente législature  
régionale.

Diverses décisions semblent avoir été prises lors  
de cette première réunion. La presse a annoncé que  
les trois Régions se seraient mises d'accord pour  
partager le même stand lors de foires ou  
d'expositions internationales. Pouvez-vous  
confirmer si cette louable intention est partagée  
par les deux autres Régions ?

Il appert en outre que les trois Régions  
souhaiteraient organiser des missions  
commerciales conjointes. Pouvez-vous confirmer  
cette information et nous indiquer quelles missions  
communes sont dès à présent planifiées avec vos  
homologues flamand et wallon ?

Pour matérialiser les engagements des trois  
Régions, devenues partenaires, avez-vous dès à  
présent conclu un protocole d'accord ? Dans  
l'affirmative, le ministre-président peut-il en  
communiquer le contenu à notre assemblée ?

**De voorzitter.**- Mevrouw Marion Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** (*in het Frans*).- *Op 4 november hebt u enkele schokkende uitspraken gedaan over de rol van onze handelsattachés, zonder dat u hen ontmoet had of hun werk had geëvalueerd.*

*Wanneer wilt u hen ontmoeten en hun werk analyseren? De promotie van onze buitenlandse handel is onvoldoende verbonden met het bedrijfsleven. De overheid heeft de afgelopen tien jaar nooit de filmindustrie gepromoot in het buitenland. Nochtans moet zij toch nagaan welke sectoren voor een dergelijke promotie in aanmerking komen. Dat is belangrijker dan een simplistisch oordeel uitspreken, al is dat intussen misschien rechtgezet.*

**De voorzitter.**- De heer Charles Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Ik heb mijn Vlaamse en Waalse collega's ontmoet en wij zijn van plan onze samenwerking nog te versterken.*

*Er bestaat reeds een overeenkomst die bepaalt dat wanneer een Gewest een handelsattaché heeft in een land waar de andere twee Gewesten geen attaché hebben, de bedrijven van de andere twee Gewesten een beroep kunnen doen op de diensten van die attaché.*

*Die overeenkomst is echter meer dan tien jaar oud en zou kunnen worden uitgebreid tot andere gebieden in de wereld of groepen van landen met soortgelijke kenmerken.*

*De acties van Brussel Export staan open voor alle Vlaamse en Waalse bedrijven. AWEX werkt op*

**M. le président.**- La parole est à Mme Marion Lemesre pour sa question orale jointe.

**Mme Marion Lemesre.**- Cette question se rapporte à des propos datant du 4 novembre, mais à l'époque où elle avait été inscrite en commission, M. Le ministre-président était à Shanghai. Ce qui m'avait choqué dans vos propos, c'est que, d'entrée de jeu, vous portiez un jugement assez brutal par rapport au rôle et à l'action de nos attachés commerciaux, sans les avoir rencontrés, sans avoir évalué le travail accompli.

Quand prévoyez-vous cette rencontre, cette analyse, en considérant que le problème qui est à résoudre, c'est le rôle de l'administration, dont on a débattu lors du budget? Ce dont souffre la promotion de notre commerce extérieur, c'est de n'être pas suffisamment connecté avec le monde de l'entreprise. Depuis dix ans, l'administration n'a jamais fait la promotion du secteur de l'industrie du cinéma. Ne serait-ce pas son rôle de recenser tout ce qui dans nos entreprises devrait faire l'objet d'une promotion extérieure? Il faudrait d'abord s'occuper de ce qui est primordial avant de porter un jugement que j'ai trouvé lapidaire, mais qui a peut-être depuis été rectifié.

**M. le président.**- La parole est à M. Charles Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- A l'issue d'une rencontre, mes homologues flamand, wallon et moi-même avons renforcé notre volonté de coopération et de collaboration.

Des collaborations existent déjà. Un accord prévoit que, lorsqu'une Région dispose d'un attaché économique et commercial dans un pays où les deux autres Régions n'en disposent pas, les entreprises de ces deux autres Régions peuvent profiter de ses services.

Cet accord a plus de 10 ans et mériterait d'être approfondi. Il lie les trois Régions et prévoit que chacune nomme un attaché travaillant pour toutes les trois. Ceci est prévu pour trois pays en particulier. Mais cet accord pourrait être étendu à d'autres zones du monde, ou groupes de pays qui

*dezelfde manier, maar Export Vlaanderen niet. Minister Moerman heeft echter beloofd daaraan iets te doen.*

*De prinselijke zendingen van het federaal agentschap zijn bijzonder nuttig in landen waar men onze institutionele context niet goed begrijpt en het beter is als eenheid op te treden. Wij hebben er dus alle belang bij dit soort vertegenwoordiging te behouden, ook al kan de werkwijze van het agentschap nog worden bijgestuurd.*

*Wat de vraag van mevrouw Lemesre betreft, blijf ik erbij dat de rol van de handelsattachés moet worden herzien. Hun prestaties zullen worden beoordeeld op basis van de criteria die ik aan het opstellen ben.*

*De handelsattachés kunnen bijvoorbeeld ook potentiële investeerders naar Brussel halen. Een handelsattaché moet beseffen dat hij niet enkel Belgische diensten en producten verkoopt, maar ook het imago van Brussel als een aantrekkelijke stad om in te investeren.*

*We moeten ervoor zorgen dat de handelsattachés de nodige bekwaamheden hebben. Het dient nergens toe dat de ene handelsattaché onze producten aan de man probeert te brengen, terwijl een andere op zoek gaat naar bedrijven die in Brussel willen investeren. We moeten ervoor zorgen dat ze het volledige plaatje in het oog houden. De Brusselse export blijft de prioriteit.*

*Het huidige evaluatiesysteem moet worden bijgestuurd. Ik zal binnenkort over een methode beschikken om het werk van de handelsattachés te controleren en in sommige gevallen bij te sturen.*

*De handelsattachés zijn dikwijls goede diplomaten, maar dat alleen volstaat niet. Ze moeten ook de nodige technische kennis hebben over buitenlandse handel en handel in het algemeen. Ze moeten zowel goede diplomaten als goede handelaars zijn.*

*Op basis van het evaluatieverslag zullen we nagaan hoe het werk van de handelsattachés moet worden bijgestuurd. De kritiek moet niet worden veralgemeend. Toch denk ik dat de kwaliteit van het werk van de handelsattachés sterk varieert, en*

ont des caractéristiques proches.

Une série d'initiatives sont prévues en 2005, avec l'ensemble des secteurs concernés et portant sur des lieux où des coopérations sont envisageables entre les trois Régions.

Quant aux activités menées par l'agence fédérale, les missions princières nous aident notamment dans les pays où le raffinement institutionnel qui nous est propre est peu compréhensible, et où il est bon de se présenter de manière unique.

Nous avons intérêt à maintenir ce type de représentation. Si certaines modalités d'organisation du travail de l'agence peuvent être repensées, le principe doit être maintenu.

Le fait d'être associé à des missions princières représentant les trois Régions est utile pour Bruxelles. Il est important de négocier un accord de collaboration avec la Région flamande pour mettre en place des représentants mixtes comparables à ceux prévus par l'accord avec l'AWEX.

Les actions menées par Bruxelles-Export sont ouvertes aux entreprises wallonnes et flamandes qui le souhaitent. L'AWEX procède de manière identique, ce qui n'est pas le cas de Export-Vlaanderen. Mme Moerman a d'ailleurs promis de remédier à cette situation.

Quant la question de Mme Lemesre, je maintiens qu'il faut revoir le rôle des attachés commerciaux et évaluer leurs performances. Il me paraît tout à fait légitime de s'assurer que les agents des pouvoirs publics assument leur travail dans les meilleures conditions. Si certains attachés répondent pleinement aux besoins de la Région, d'autres y répondent moins selon le contexte, leurs compétences propres, leur environnement.

Il est nécessaire d'évaluer leurs performances selon des critères que je suis en train d'élaborer.

En ce qui concerne la redéfinition du rôle des attachés commerciaux, ceux-ci peuvent être également utiles - même si ce n'est pas leur mission première - en matière de détection d'investisseurs potentiels, susceptibles de venir

*dat daar verbetering in moet komen.*

investir à Bruxelles. Face à un réseau d'entreprises, un attaché commercial doit avoir le réflexe de se dire qu'il ne vend pas seulement des services et des produits belges, mais aussi l'image de Bruxelles en tant que lieu d'attraction et d'investissements.

Il faudra mettre à niveau les connaissances et les compétences des attachés commerciaux pour qu'ils puissent jouer ce rôle. Rien ne sert d'envoyer un attaché commercial pour vendre nos produits et un autre pour chercher des entreprises susceptibles d'investir à Bruxelles. Il faut essayer de compléter leur mission, celle-ci restant en premier lieu l'exportation bruxelloise.

Le dispositif actuel d'évaluation annuelle n'est pas totalement satisfaisant. Le système d'évaluation doit être revu. J'aurai bientôt un dispositif qui permettra un monitoring du travail effectué et visera à réorienter le travail de certains attachés.

Ceux-ci ont parfois une culture de diplomate très précieuse. Mais avoir une telle culture ne suffit pas. Il faut aussi disposer de connaissances techniques en matière de commerce extérieur et en matière commerciale en général. Il faut pouvoir allier ces deux compétences : être à la fois un bon diplomate et un bon commerçant.

Nous verrons alors, sur base du rapport d'évaluation qui me sera fourni, ce sur quoi nous devons mettre l'accent pour réorienter au besoin le travail de ces attachés économiques et commerciaux, à l'égard desquels il ne faut pas généraliser une critique ou un propos négatif. Cependant, je suis convaincu que le travail est très irrégulier selon les postes et les attachés, et qu'il faut remettre tout le monde à niveau, au niveau supérieur si possible.

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Doelt de minister-president op de samenwerking met het AWEX en wil hij een gelijkaardige samenwerking met Vlaanderen?*

*Hij heeft met geen woord gerept over de mogelijke rol van het CGRI (Commissariaat-Generaal voor*

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.-

**M. Jacques Simonet.**- Le ministre-président fait-il allusion aux collaborations initiées avec l'AWEX et à sa volonté de développer ce type de collaboration avec le partenaire flamand ?

Il n'a pas fait allusion à l'insertion dans son dispositif de promotion du commerce extérieur

*Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België) dat de indruk geeft uitsluitend voor het AWEX te werken en dit ten nadele van Brussel.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** (in het Frans).- *Ik ben tevreden over de criteria die aan de basis liggen van deze evaluatie. Dit is een positief initiatief op basis van objectieve criteria. Kunnen we dit evaluatieschema inkijken voor u het toepast? De taak van de attaché is tweeledig: het imago van Brussel en het toerisme promoten.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *De regering hoeft haar evaluatiesysteem niet ter goedkeuring aan u voor te leggen, maar u wel te informeren en het resultaat te bespreken.*

*De vraag van de heer Simonet is delicaat, omdat ik een zo goed mogelijke return wens van de missies en initiatieven van bepaalde organisaties.*

*Ik beschik over onvoldoende objectieve elementen om de impact van deze initiatieven op Brussel te evalueren. U krijgt binnenkort mijn mening hierover*

*- Het incident is gesloten.*

bruxellois au rôle que pourrait jouer le Commissariat général aux relations internationales (CGRI). Quelle est son analyse par rapport au fonctionnement du CGRI, qui donne l'impression d'être exclusivement au service de l'AWEX et ce au détriment de la promotion des intérêts bruxellois ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.**- Je suis satisfaite des critères retenus en vue d'établir cette évaluation. La démarche me paraît positive tant que les évaluations sont faites sur la base de critères objectifs. Nous présenterez-vous cette grille d'évaluation avant de l'appliquer ?

Par ailleurs, le rôle de l'attaché doit se faire dans les deux sens en termes d'images et de promotion touristique de la Région.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Le gouvernement ne doit pas vous soumettre pour approbation la méthodologie d'évaluation qu'il a choisie, mais bien vous informer et débattre du résultat, si vous le souhaitez.

Quant à la question de M. Jacques Simonet, celle-ci est délicate, car je voudrais me faire une opinion sur la meilleure opération 'win-win' que l'on doit retrouver dans la distribution des avantages fournis par les missions et les initiatives de certains organismes.

Je ne peux me prononcer à ce stade, car je ne dispose pas de suffisamment d'éléments objectifs me permettant d'évaluer l'impact de ces initiatives sur Bruxelles. Je vous ferai part de mon avis très prochainement.

*- L'incident est clos.*



MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDERING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST  
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,  
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE  
MEDISCHE HULP,

betreffende “de evaluatie en de toekomst van  
de bedrijvencentra.”

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het  
woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*):-  
*De regeringsverklaring kondigt aan dat de  
bedrijvencentra en lokale economieloketten  
worden versterkt. Vanaf 2006 worden de  
resultaten van de bedrijvencentra geanalyseerd en  
kunnen ze eventueel rekenen op een herhaalde  
financiering. Op dit ogenblik zijn er acht  
bedrijvencentra in Brussel, Molenbeek, Sint-Gillis,  
Anderlecht en Schaerbeek, die worden  
gefinancierd door Europese, gewestelijke en  
plaatselijke overheden.*

*Het gewest heeft de GOMB opgedragen een  
netwerk te leiden van deze bedrijvencentra, dat  
een platform moet zijn voor de uitwisseling van  
ervaringen.*

*Bestaat dit netwerk al? Hoe steunt de GOMB  
concreet de centra?*

*Volgens de voorlopige begroting 2005, zullen  
experts de komende maanden onderzoeken hoe de  
initiatieven voor buurtontwikkeling, zoals de*

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE  
SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE  
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES  
MONUMENTS ET SITES, DE LA  
RÉNOVATION URBAINE, DU  
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,

concernant « l'évaluation et l'avenir des  
centres d'entreprises ».

**M. le président.**- La parole est à Mme  
Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Dans la déclaration  
gouvernementale, il est indiqué que les  
instruments insufflant une dynamique  
entrepreneuriale, c'est-à-dire les centres  
d'entreprises et guichets d'économie locale, seront  
intensifiés.

Il sera procédé dès 2006 à une analyse des  
résultats obtenus au sein des centres d'entreprises.  
Ceux-ci pourront, le cas échéant, bénéficier d'un  
financement récurrent après 2006.

A ce jour, huit centres d'entreprises sont soutenus  
sur le territoire de Bruxelles-Ville, de Molenbeek-  
Saint-Jean, de Saint-Gilles, d'Anderlecht et de  
Schaerbeek. Ces centres d'entreprises tirent leur  
financement d'interventions européennes,  
régionales et locales.

Par ailleurs, la SDRB a été chargée par la Région  
d'animer un réseau de ces centres d'entreprises.  
Aussi, je souhaiterais poser quelques questions sur

*bedrijvencentra, beter kunnen worden gecoördineerd. Wordt dit onderzoek uitgevoerd door de administratie, het kabinet of de bedrijvencentra zelf en onder welke vorm?*

*Moeten we niet van de gelegenheid gebruik maken om een wettelijk kader op te richten en objectieve criteria vast te leggen voor de hulp van de gemeenten aan de centra?*

*De regering vindt dat de resultaten pas goed kunnen worden geëvalueerd binnen twee jaar. De centra zijn weliswaar recent, maar het gewest moet toch een idee hebben of ze hun doelstellingen inzake werkgelegenheid of ondersteuning van de bedrijven bereiken. De recentste studie over de ondernemingen die worden gesteund door de GOMB, dateert van 2002.*

*Op 24 oktober 2003 zei minister Tomas dat de GOMB een stand van zaken opstelde. Wat zijn de eerste resultaten daarvan? Is er een voorlopige evaluatie van het werk van de bedrijvencentra?*

*Volgens de regeringsverklaring zal de regering de bestaande initiatieven inzake economische buurtontwikkeling in stand moet houden. Daarvoor moet ze met de Europese Commissie onderhandelen over de duurzaamheid van haar investeringen. De regering moet ook de prioriteiten van de structuurfondsen voor de periode 2007-2013 behouden. De fondsen worden gebruikt binnen de huidige zone van « doelstelling 2 ».*

*Welke contacten heeft de regering met de Europese Unie? Na de uitbreiding wordt het wellicht moeilijk om het huidige investeringspeil aan te houden. Zijn de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten het eens over de voorstellen die ze willen doen tijdens de Europese top van de komende dagen?*

*De Europese regelgeving over de structuurfondsen bepaalt de voorwaarden voor de participatiegraad. Zo zou er een plafond bestaan voor investeringen in bedrijven of in andere winstgevendende activiteiten.*

*Geldt dat plafond ook voor de bedrijvencentra? Heeft de Europese Commissie een officieel*

*l'avenir et l'évaluation de ces centres d'entreprises.*

*Premièrement, le réseau bruxellois des centres d'entreprise a-t-il vu le jour ?*

*Selon mes informations, il s'agirait de créer une plate-forme d'échanges positifs et de faciliter la recherche de solutions à des problèmes communs, en d'autres termes, « d'échanges de bonnes pratiques ».*

*Pourriez-vous me dire comment la SDRB s'acquitte concrètement de cette mission de consultance et d'appui aux centres ?*

*A la lecture du budget initial 2005, nous apprenons qu'une expertise sera menée dans les prochains mois pour assurer au mieux la coordination de l'ensemble des initiatives de développement des quartiers, en ce y compris les centres d'entreprises. Cette expertise incombera-t-elle à l'administration, au cabinet ou aux centres d'entreprises même ? Quelle forme pourra-t-elle prendre ?*

*A cet égard, ne serait-il pas opportun de profiter de l'occasion pour envisager d'établir en la matière un véritable cadre législatif, dont l'inexistence était déjà déplorée en 1997 par la Cour des comptes, et de définir des critères objectifs permettant aux pouvoirs publics d'apporter leur aide à ce genre de centre d'entreprises ?*

*Comme je l'ai déjà mentionné, la déclaration gouvernementale estime qu'une véritable évaluation des résultats ne pourra réellement intervenir que dans un délai de deux ans. Même si la création de la plupart des centres est récente, je pense que la Région doit néanmoins disposer d'un document de travail permettant de déterminer dès maintenant si les objectifs fixés au moment du démarrage des centres, notamment en matière de création d'emplois, ou en ce qui concerne le nombre d'entreprises accueillies, ou encore pour ce qui est du délai d'incubation d'un projet d'entreprise, ont été atteints.*

*Il y a bien eu une étude sur le plan économique et social des entreprises soutenues par la SDRB, mais cette étude date d'octobre 2002.*

*standpunt bekendgemaakt?*

Dans sa réponse à une question orale, le 24 octobre 2003, le ministre Tomas avait précisé que la construction de tableaux de bord était à l'analyse dans le cadre de la mission de la SDRB. Aussi, M. Le ministre-président, pourriez-vous nous communiquer les premiers résultats de ce travail ? Il me semble en tout cas que si une évaluation intermédiaire du travail accompli par les centres d'entreprise existe, il serait intéressant que notre parlement puisse en prendre connaissance.

Dans votre déclaration gouvernementale, vous avez insisté sur, je cite textuellement, la « poursuite des politiques européennes de cohésion dans les quartiers fragilisés de Bruxelles » et vous aviez dit que « le gouvernement doit absolument sauvegarder ces initiatives de développement économique des quartiers en négociant avec la Commission européenne la pérennité de ce type d'investissement et en veillant à préserver les actuelles priorités dans le cadre de l'affectation des fonds européens pour la période 2007-2013 ». Ceux-ci seront affectés dans l'actuelle zone « objectif 2 ».

Dans cette perspective, pourriez-vous nous dire où en sont les contacts du gouvernement bruxellois avec l'Union européenne afin de pérenniser ces activités de développement économique, tout en sachant que, d'une part, suite à l'élargissement de l'Union européenne, il pourrait être difficile de maintenir ceux-ci, du moins sous la forme actuelle, et qu'il n'est, d'autre part, pas exclu que la zone bruxelloise concernée dépasse le périmètre actuel de « la banane » ?

A cet égard, peut-on considérer qu'il y a aujourd'hui un accord entre entités fédérale et fédérées, puisqu'un sommet européen se tient durant les deux prochains jours, qui doit effectuer un premier tour de piste quant à ces questions ?

En ce qui concerne la réglementation européenne sur les fonds structurels, cette dernière précise les modalités des taux de participation. Il est notamment prévu de plafonner l'intervention des fonds dans les investissements en infrastructure générateurs de recettes nettes substantielles ou dans des entreprises.

M. le ministre-président, pouvez-vous m'indiquer si les centres d'entreprises relèvent de ces plafonds

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Vijf bedrijvencentra zijn momenteel actief. De overige centra worden gerenoveerd. In afwachting daarvan kan men zich wenden tot de lokale economieloketten.*

*Voor een evaluatie is het nog wat vroeg. Toch heb ik het er al over gehad in een commissie Economische Zaken.*

*We beschikken over cijfers van december 2003. Daaruit blijkt dat de centra dubbel zoveel handelsvestigingen tellen. Het aantal jobs is ook gestegen, hoewel het niet om duizenden nieuwe jobs gaat. Op 30 juni 2004 bedroeg de bezettingsgraad van de bedrijvencentra gemiddeld 70%. Recentere projecten doen dat cijfer ondertussen dalen.*

*Men vindt er allerlei sectoren (ambachten, communicatie, technologie, informatie, consultancy, ...). Ook de tewerkstelling is er divers: zelfstandigen, bedienden die bij die zelfstandigen werken en jobs die onrechtstreeks uit de activiteiten van de bedrijvencentra voortvloeien en die moeilijker na te gaan zijn.*

*Op dit ogenblik loopt een expertise om de centra te evalueren. Na verloop van tijd dient immers een evaluatie te worden gemaakt om de bestaande structuren eventueel te heroriënteren.*

*Het netwerk van de bedrijvencentra werkt onder toezicht van de GOMB op basis van een aantal doelstellingen:*

- *uitwisseling van ervaringen met het instrumentenpaneel, begeleiding van de initiatiefnemers;*
- *analyse van gemeenschappelijke problemen inzake BTW, boeken van de ontvangsten,*

d'intervention ? Le gouvernement a-t-il connaissance d'une position officielle de la Commission européenne ? Dans l'affirmative, pouvez-vous nous la communiquer ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Mme Schepmans a rappelé l'existence de ces centres. Cinq sont opérationnels, même si, pour certains, il y a des travaux à terminer. Les autres centres doivent encore subir des rénovations. Des guichets d'économie locale fonctionnent préalablement aux futurs centres.

Il est un peu tôt pour tirer des leçons définitives. Je me suis déjà exprimé à ce propos lors de la commission des Affaires économiques qui était consacrée au budget. Je vous y renvoie. Je vais résumer mes réponses ici.

Plusieurs tableaux de bord permettent de suivre les résultats des centres d'entreprises. Une évaluation a été faite en décembre 2003. Il y a quelques éléments intéressants que j'avais déjà exposés en commission. Le nombre d'entités économiques installées a doublé. Le nombre d'emplois a aussi augmenté. Comme je l'ai dit en commission, une augmentation de 40% du nombre d'emplois ne signifie pas des milliers d'emplois.

Les centres d'entreprises ouverts étaient remplis à plus de 70% au 30 juin 2004. C'est bien, parce qu'il y a des projets plus récents qui font baisser la moyenne. Il est intéressant de voir le taux d'occupation des centres qui fonctionnent depuis plus longtemps.

Toutes sortes de secteurs d'activité sont représentés : les métiers artisanaux, la communication, les technologies, l'information, la consultance, l'audiovisuel, ... Cela figurera dans un rapport. Il y a aussi plusieurs types d'emplois : il y a les personnes qui créent elles-mêmes leur emploi, il y a les employés embauchés par des employeurs, et il y a les emplois indirects générés par la concentration d'entreprises dans les centres. Cet effet de filière est plus difficile à évaluer. Ce qui est important ce sont les emplois in situ.

*personeelsstatuut;*

- *oprichting van een informatiecyclus voor projectbegeleiders, in samenwerking met het Brussels Agentschap voor de Onderneming, dat openstaat voor alle economische partners in het Gewest;*
- *ontwikkeling van gemeenschappelijke projecten zoals de oprichting van een coöperatieve voor ontluikende activiteiten om initiatiefnemers van projecten voor sociale steuntrekkers beter te omkaderen.*

*De GOMB kan via haar vertegenwoordiging in twee NV's en zes coöperatieven bijdragen tot het dagelijks beheer.*

*De Europese Commissie en het begeleidingscomité hebben het programma van het Gewest goedgekeurd in het licht van het programma « Doelstelling 2 ». Europa maakt nog een evaluatie.*

*De bedrijvencentra moeten blijven bestaan. Niet alle centra bevinden zich evenwel in dezelfde situatie. Een aantal centra zijn zelfbedruipend, terwijl andere overheidssubsidies nodig hebben. Dat hangt af van de uitvoeringsgraad van de projecten, maar ook van het soort klant dat zich tot het centrum richt.*

*Een andere belangrijke factor zijn de structuurfondsen voor 2007-2013, aangezien Europa nog niet heeft beslist welke Gewesten in aanmerking komen. Het overlegcomité is vorige week bijeengekomen en iedereen is het erover eens dat bij de Europese instellingen moet worden aangedrongen op een bestending van de huidige structuurfondsen.*

*Europa zou daartoe bereid zijn, maar alles hangt af van de komende begrotingsbesprekingen en dus van haar financiële bewegingsruimte. Wij moeten voorzichtig blijven en rekening houden met eventueel slecht nieuws.*

*Misschien komt er beter een ordonnantie over de bedrijvencentra, om deze initiatieven te bestendigen en te reglementeren. Ik zal u daar meer over kunnen zeggen, zodra we over een evaluatieverslag beschikken.*

Un projet ayant pour objet d'évaluer les centres est mené actuellement. Je vous en tiendrai informé car il est intéressant, après un certain nombre d'années, d'évaluer les dispositifs mis en place, quelles que soient les majorités qui se sont succédées, afin d'éventuellement réorienter ceux-ci.

Le réseau des centres d'entreprises, dont l'animation est confiée à la SDRB, a fonctionné sur base de quelques objectifs :

- échanger les bonnes pratiques en matière de tableau de bord, d'accompagnement des porteurs de projets ;
- analyser les problèmes communs aux centres en matière de TVA, de comptabilisation des recettes, de statut du personnel ;
- mettre sur pied un cycle de formation pour accompagnateurs de projets, en collaboration avec l'ABE, qui est ouvert à tous les intervenants économiques de la Région (c'est un cycle de dix-huit matinées qui se termine en janvier 2005) ;
- développer des projets communs aux centres, tels que la mise sur pied d'une coopérative d'activités émergentes, destinée à assurer l'encadrement renforcé de porteurs de projets allocataires sociaux.

La SDRB, par sa présence dans les deux sociétés anonymes et les six coopératives, peut aussi s'impliquer dans l'appui de la gestion quotidienne.

En ce qui concerne le respect par le programme 'Objectif 2' de la réglementation européenne, le programme présenté par la Région a été approuvé par la Commission en juillet 2001. Les projets ont aussi été approuvés en commission de suivi, en présence de la Commission européenne. L'Europe procédera à une évaluation.

La pérennisation des centres d'entreprises est un enjeu important.

Evidemment, tous les centres ne se trouvent pas dans la même situation. Il y a des centres qui visent la capacité d'auto-financement, alors que d'autres dépendront des subventions publiques.

Cela dépend un peu du degré d'achèvement des projets. Cela peut également dépendre du type de « client » qui s'adresse au centre d'entreprises. S'il y a moyen de pousser plus loin la capacité d'auto-financement et l'autonomie des centres d'entreprises, nous le ferons.

La question fondamentale des fonds structurels pour la période 2007-2013 resurgira certainement dans nos débats. Des discussions en la matière sont en cours. Nous menons actuellement des négociations avec les autres entités fédérées. Un comité de concertation s'est tenu la semaine passée. Tout le monde insiste pour discuter avec les institutions européennes sur la pérennisation de ces fonds structurels dans nos régions.

Il est trop tôt pour se prononcer sur les résultats de ces négociations avec l'Europe, mais il faut aussi se préparer à d'éventuelles mauvaises nouvelles qui résulteraient des discussions qui seront menées sur le financement du budget de l'Europe. Les deux sujets sont liés, dans la mesure où les institutions européennes seraient prêtes à soutenir des projets actuellement encore couverts par les fonds structurels. Cela devrait se faire en fonction de la capacité financière de l'Europe.

Par contre, le gouvernement régional a bien indiqué son intention de sauvegarder ces initiatives, en négociant avec la Commission européenne et aussi à travers notre représentation fédérale. Le gouvernement a aussi dit qu'il essaierait de préserver les priorités actuelles dans le cadre de l'affectation des fonds européens pour la période 2007-2013, en se rendant bien compte qu'il faudrait se montrer prudent, dès aujourd'hui, à propos des initiatives à lancer après 2007.

Aujourd'hui, je suis attentif à ce que pourraient être les conséquences d'un désinvestissement des fonds structurels pour les projets 2007-2013. Mais il est trop tôt pour se prononcer de manière définitive. Nous aurons certainement l'occasion d'en rediscuter lorsque les négociations avec les institutions européennes seront plus avancées. En ce qui concerne le budget des institutions européennes, cela ne devrait pas trop tarder. Viendra ensuite la discussion concernant les critères d'éligibilité des fonds structurels.

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Wie zal de evaluatie uitvoeren?*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Mijn kabinet.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *In La Libre Belgique stond dat het overlegcomité nog geen akkoord had bereikt.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *U bedoelt het overleg met de federale overheid en de gewesten en gemeenschappen?*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Ja.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Dat heeft niets te maken met de evaluatie.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Is er voor het Europees Structuurfonds een akkoord binnen het overlegcomité over de onderhandelingen met de Europese Commissie?*

On a peut-être intérêt à rédiger une ordonnance sur les centres d'entreprises, pour pérenniser et réglementer ces initiatives. Je vous ferai part de mes intentions dans ce domaine au moment où nous aurons un rapport d'évaluation qui pourra fonder ou non l'opportunité d'une ordonnance.

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Le ministre-président a répondu à mes questions, ce dont je le remercie.

Néanmoins, j'aimerais savoir qui mènera ladite évaluation ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Elle est menée par mon cabinet.

**Mme Françoise Schepmans.-** Il a été dit dans la presse, dans un article de « La Libre Belgique », qu'il n'y avait pas encore d'accord en interne au sein du comité de concertation.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** La concertation fédéral-entités fédérées ?

**Mme Françoise Schepmans.-** Oui.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Cela n'a rien à voir avec l'évaluation, qui ne se fait pas là.

**Mme Françoise Schepmans.-** Dans le cadre des différentes questions que je vous ai posées, il y a l'évaluation des entreprises qui sera réalisée par le cabinet. Par rapport au Fonds structurel européen, y a-t-il accord au sein du comité de concertation en ce qui concerne la négociation avec la Commission européenne ?

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De zaak zit nog veel ingewikkelder in elkaar. De Europese begroting wordt in verschillende categorieën onderverdeeld: landbouw, sociale cohesie, enzovoort. Als de lidstaten minder bijdragen aan de Europese begroting, wil de regering ervoor zorgen dat er niet wordt geraakt aan de bevordering van de sociale cohesie, om te vermijden dat er tegelijkertijd minder geld van Europa komt en dat de fondsen die bestemd zijn voor de sociale cohesie minder middelen krijgen.*

*De federale overheid krijgt de opdracht om na te gaan wat de verschillende oorzaken van de geschillen zijn, zowel op gebied van de Europese begroting als wat het probleem van het op peil houden van de vier of zes begrotingsrubrieken betreft.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY**

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de decentralisatie van de informatie inzake werkgelegenheid. »

**De voorzitter**.- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Tijdens de vorige zittingsperiode waren de ministers het erover eens dat de informatie inzake werkgelegenheid moet worden gecentraliseerd.*

*In het Waals Gewest richtte de FOREM, samen met de gemeenten, de zogenaamde « Maisons de l'emploi » op.*

*Het Brussels Gewest organiseerde « lokale platformen voor werkgelegenheid ». Deze*

**M. Charles Picqué, ministre-président**.- C'est beaucoup plus compliqué que cela. Dans le budget européen, il y a plusieurs catégories de budgets : la politique agricole, la politique de cohésion sociale... Le souhait du gouvernement est, si l'on devait aller vers une réduction de la contribution des Etats au budget européen, d'essayer de négocier de manière privilégiée le volet de la cohésion sociale, de manière à ne pas voir dans le même temps le budget européen se réduire et les fonds affectés à la cohésion sociale diminuer.

Mandat est donné au fédéral pour investiguer les différentes sources de contentieux, tant en ce qui concerne le budget général de l'Union, que le problème du maintien à un certain niveau des moyens budgétaires affectés aux quatre ou six rubriques qui se trouvent dans le budget européen.

**QUESTION ORALE DE MME ISABELLE EMMERY**

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la décentralisation de l'information en matière d'emploi ».

**M. le président**.- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery**.- Sous la législature précédente, vos prédécesseurs régionaux prenaient conscience de la nécessité de centraliser l'information en matière d'emploi, mais aussi de formation. Ce n'est pas sur la formation que je vous interroge aujourd'hui : je réserve ces questions pour une autre Assemblée. C'est à l'emploi que je veux me consacrer aujourd'hui.

Sous la législature précédente, la Région wallonne optait pour la création, au départ du FOREM, en



*structuren willen de samenwerking tussen de verschillende plaatselijke partners versterken. Na een eerste positieve evaluatie besloot het Gewest het netwerk van platformen in 2004 uit te breiden tot de 130 partners van de BGDA. Is deze uitbreiding voltooid en zo niet, waarom niet?*

*De regeringsverklaring stelt dat de werkzoekenden dicht bij hun woonplaats alle nuttige informatie voor hun inschakeling in het beroepsleven moeten kunnen vinden. De regering wil dit eventueel realiseren via de « missions locales » en de « werkwinkels ». Hebt u al de mogelijkheid onderzocht om alle informatie bijeen te brengen op één plaats? Wil de regering inderdaad alle diensten op één plaats onderbrengen of gaat het alleen om het verzamelen van de informatie? In dat laatste geval zullen de werkzoekenden zich toch nog verder moeten verplaatsen. Zal de plaats waar de informatie wordt bijeengebracht naast de lokale platformen voor werkgelegenheid bestaan? Bestaat er dan geen risico op concurrentie?*

partenariat avec les communes, des « Maisons de l'emploi ». La Région bruxelloise, quant à elle, mettait en place ce que l'on a appelé les « plates-formes locales pour l'emploi ». Ces deux types de structure de proximité avaient pour objectif de favoriser au niveau local le partenariat entre les différents acteurs locaux de l'insertion professionnelle, et ce, tout en préservant les spécificités de chaque opérateur.

En Région bruxelloise, après une première phase évaluée positivement, il a été décidé d'étendre le réseau des plates-formes aux 130 partenaires de l'ORBEM au cours de cette année 2004.

Mes premières questions seront donc les suivantes :

- cette extension à l'ensemble des partenaires a-t-elle été réalisée ?
- et si tel n'était pas le cas, pourriez-vous me dire si des obstacles ont été rencontrés pour finaliser l'opération ?

J'aimerais maintenant rappeler les termes de la déclaration de politique générale du gouvernement bruxellois qui stipule que dans ce dossier, « les demandeurs d'emploi devront pouvoir trouver toute l'information utile à leur insertion socio-professionnelle et ce au sein d'une structure proche de leur lieu de vie. Le gouvernement étudiera dans le cadre de leurs réformes la possibilité de faire des missions locales et des 'werkwinkels' cet instrument ».

Ma deuxième série de questions sera donc la suivante :

- Cette possibilité de pouvoir trouver l'information en un même lieu a-t-elle déjà été étudiée ?
- Serait-il possible de me préciser un peu mieux ce que l'on peut lire dans la déclaration, à savoir, s'il s'agit vraiment de réunir les services dans un même lieu ou s'il s'agit uniquement d'un lieu d'information ? A partir de là, les demandeurs d'emploi seront toujours amenés à se déplacer dans l'un ou l'autre lieu en fonction du service qu'ils désirent obtenir.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *In 1991 heeft de BGDA samenwerkingsverbanden gesloten met de overheidsinstellingen en privé-partners uit de sector van de tewerkstelling, opleiding en beroepsinschakeling.*

*De vorige regering heeft beslist om een informaticanetwerk uit te bouwen om de samenwerking en de communicatie tussen de betrokken partijen te bevorderen.*

*Er zijn verschillende prioritaire partners betrokken bij het netwerk: Franstalige en Nederlandstalige partners, de « missions locales », de Werklijn en het Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel (OOTB), de OCMW's, de dienst Begeleiding Actief Zoeken naar Werk (AZW) en de Franstalige en Nederlandstalige instellingen die beroepsopleidingen aanbieden (Bruxelles-Formation en de VDAB).*

*Na de studiefase werden er gemengde groepen geraadpleegd (de BGDA en partners) om de noden vast te leggen, een methodologie uit te werken, een deontologische code op te stellen en te werken aan de veiligheid van het computernetwerk, want het is de bedoeling dat de partners met elkaar in verbinding staan.*

Enfin, troisième série de questions, je voudrais savoir comment, en fonction de l'existence des plates-formes locales pour l'emploi, cette concrétisation de la déclaration de gouvernement va s'articuler. Y aura-t-il d'un côté les plates-formes locales et de l'autre cette volonté de créer des lieux uniques d'information - peut-être au sein des missions locales -? N'y-a-t-il pas là un risque de concurrence entre les deux systèmes? Si tel était le cas, ce ne serait naturellement pas très utile ni pour les demandeurs d'emploi, ni pour personne.

Je vous remercie d'avance pour toutes les précisions que vous me fournirez.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- En 1991, l'ORBEM développait des partenariats avec des acteurs publics et privés du secteur de l'emploi, de la formation et de l'insertion professionnelle.

Comme vous l'avez rappelé, la décision de créer le réseau des plates-formes locales a été prise sous le précédent gouvernement, afin de disposer d'un outil pour l'emploi destiné à favoriser un travail en commun, les synergies et les complémentarités des actions entreprises et à faciliter la communication entre ces différents opérateurs.

De sa conception à sa mise en oeuvre, le réseau a été concerté avec quatre types de partenaires prioritaires : les partenaires généralistes francophones et néerlandophones, les missions locales, 'de Werklijn' et le 'Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel' (OOTB), les CPAS, les partenaires de recherche active d'emploi (RAE), et les organismes de formation francophone et néerlandophone (Bruxelles Formation et le VDAB).

Après les phases d'étude et de développement dans le cadre de cette démarche participative, divers groupes mixtes (ORBEM et partenaires) ont été consultés pour la détermination des besoins, l'élaboration de la méthodologie, la déontologie et la sécurité informatique vu qu'il est prévu de

*Voor het computernetwerk werd geactiveerd, is het getest op beperkte schaal, met slechts dertien representatieve partners.*

*Aangezien de testfase vlot is verlopen, werd beslist om alle partners op het netwerk aan te sluiten.*

*Slechts 30 van de 45 opleidingsinstellingen werden aangesloten op het netwerk. In het eerste trimester van 2005 volgen de anderen.*

*Volgens de planning had het project tegen eind 2004 gerealiseerd moeten zijn. Deze lichte vertraging is te wijten aan verschillende factoren: er bestaat geen openbaar Agentschap Telecom in Brussel - dat had kunnen zorgen voor een aansluiting binnen de termijn -, de heterogeniteit van de informaticasystemen van de partners en het ontwikkelen van een beveiligingssysteem.*

*Bovendien verzetten sommigen zich tegen de vooropgestelde wijzigingen inzake professionalisering, coherentie en transparantie, aangezien die gevolgen hebben voor hun interne organisatie en werkmethoden. Ze vrezen ook dat de deontologische code en de vertrouwelijkheid van de informatie binnen het netwerk niet gerespecteerd zullen worden.*

*In 2005 zullen er belangrijke inspanningen worden geleverd om de overblijvende partners op het netwerk aan te sluiten en om het bestaande netwerk te optimaliseren door middel van technische verbeteringen, opleiding, coaching en begeleiding van de werknemers. Het netwerk zal in 2005 worden uitgebreid met partners uit de openbare en de privé-sector, zoals de PWA's of de instellingen voor sociale promotie.*

*Het netwerk van lokale platformen voor werkgelegenheid is een samenbundelend initiatief in de Brusselse tewerkstellingssector. Het draagt bij tot de cohesie en complementariteit van deze sector.*

*Naarmate het netwerk een gewoonte wordt, zullen de concurrentie en de overlappings verdwijnen.*

*Molenbeek en Schaarbeek hebben, zoals in andere gewesten, een « maison de l'emploi » opgestart, dat de meeste lokale partners inzake werkgelegenheid en opleiding bijeenbrengt. Dat is*

placer ces partenaires en réseau.

Avant d'activer ce réseau, une phase-test a été réalisée avec un groupe-pilote réduit à quelques partenaires. Treize partenaires représentatifs ont été choisis parmi les quatre types de partenaires prioritaires cités : deux CPAS (Watermael-Boitsfort et Evere), trois ateliers RAE (Woluwe-Saint-Pierre, Saint-Gilles et Forest), deux missions locales (Ixelles et Forest), deux opérateurs de formation francophone et quatre opérateurs d'ISP (Insertion socio-professionnelle) néerlandophones.

Au vu de l'évaluation positive de cette phase-test, il a été décidé d'étendre le réseau des plates-formes pour l'emploi à l'ensemble des partenaires.

Les partenaires qui n'ont pu être connectés en 2004 le seront normalement durant le premier trimestre de l'année 2005. Il s'agit plus particulièrement des opérateurs de formation, puisque nous n'en avons que 30 sur 45.

Il était initialement prévu que tout soit fait pour fin 2004. Différents facteurs expliquent ce léger décalage enregistré dans la connexion des partenaires au réseau : en premier lieu des facteurs d'ordre technique, principalement l'inexistence d'un intégrateur télécom public à Bruxelles, en mesure d'offrir une solution connectique opérationnelle dans les délais impartis, ou l'hétérogénéité des équipements informatiques chez les partenaires (réseau, système d'exploitation, câblage...), d'autant plus qu'on a voulu mettre sur pied un système sécurisé.

Le décalage s'explique également par une résistance au changement de la part d'un certain nombre d'opérateurs. Cette résistance est liée aux implications que ce réseau ne manquera pas d'induire au niveau de l'organisation interne des opérateurs et des pratiques en vigueur d'un opérateur à l'autre.

Il est tout à fait compréhensible que l'instauration d'un tel réseau, qui vise un plus grand professionnalisme dans les pratiques de chacun ainsi qu'une meilleure cohérence et transparence de l'ensemble, puisse être interpellant chez certains.

Ce décalage s'explique aussi par les craintes,

*een goede zaak.*

*Het netwerk van lokale platformen voor de werkgelegenheid moet in de komende drie jaar leiden tot het ontstaan van kleinere netwerken per gemeenten of per thema om beter aan de behoeften te beantwoorden.*

justifiées, liées à la déontologie et à la confidentialité des informations au sein du réseau. On a voulu apporter toutes les garanties aux uns et aux autres.

En conséquence, en plus de la réalisation de la connexion des partenaires en attente, un effort important sera consacré en 2005 à la consolidation du réseau : cela signifie optimisation technique, formation, coaching, accompagnement au changement des travailleurs du secteur. L'année 2005 connaîtra également l'extension du réseau à de nouveaux partenaires, opérateurs publics et privés intéressés et qui agissent dans ce secteur, comme les ALE (Agences locales pour l'emploi) ou les organismes d'enseignement de promotion sociale.

Le réseau des plates-formes locales pour l'emploi constitue un élément fédérateur pour l'ensemble des opérateurs bruxellois du secteur. Il permettra davantage de cohérence dans les actions diverses entreprises par ces opérateurs. L'objectif est aussi d'instaurer une meilleure complémentarité entre ceux-ci.

Nous avons vraiment l'espoir que les concurrences et les redondances qui pouvaient parfois exister, se résorberont au fur et à mesure que l'utilisation de ce réseau entrera dans les habitudes.

Pour information, j'ajouterai que différentes communes, à l'instar de ce qui s'est fait dans d'autres Régions, ont mis en place des maisons de l'emploi, qui regroupent la majorité des acteurs locaux en matière d'emploi et de formation, tels que les agences locales, les antennes de l'ORBEM, les services communaux pour l'emploi, etc. Je pense notamment aux communes de Molenbeek ou de Schaerbeek, qui ont tout regroupé. Je pense que c'est une bonne idée.

Il est également à signaler que le réseau des plates-formes locales pour l'emploi devra évoluer dans les trois années à venir vers l'émergence de sous-réseaux géographiques par commune ou par thématique, afin de répondre de plus près aux besoins des demandeurs d'emploi et de l'ensemble des acteurs locaux en matière d'emploi, de formation et d'insertion professionnelle.

**De voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (in het Frans).- *De regeringsverklaring stelt duidelijk dat u de informatie op één plaats wilt bijbrengen. Bestudeert uw kabinet de mogelijkheden daarvoor?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Wij wilden eerst dit netwerk realiseren. Dat leek ons belangrijker, te meer daar de geografische afstand in ons gewest niet zo groot is. Pas daarna zullen we bekijken of het nodig is alles op één plaats bijeen te brengen. Dat is iets voor 2005.*

**Mevrouw Isabelle Emmery** (in het Frans).- *U wilt de platformen consolideren en uitbreiden met de PWA's, de centra voor onderwijs voor sociale promotie...*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Bij wijze van voorbeeld.*

**Mevrouw Isabelle Emmery** (in het Frans).- *U beperkt zich tot openbare instellingen?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Inderdaad.*

- *Het incident is gesloten.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.**- *J'ai peut-être été inattentive, mais est-ce que vous avez évoqué le point de la déclaration au-delà de votre souhait de consolider le réseau informatique qui lie l'ensemble des opérateurs ? La déclaration dit bien qu'il y a une volonté politique de centraliser l'information en un lieu. Est-ce que cela n'est toujours pas à l'étude au sein de votre cabinet ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- *Ce qu'on a voulu réaliser dans un premier temps, c'est ce que j'appellerais une vision de la maison de l'emploi, qui est une vision virtuelle. C'est la première étape qu'il était important de réaliser, d'autant plus que notre Région n'est pas sujette aux mêmes difficultés que, par exemple la Région wallonne ou la Flandre, où l'éloignement géographique a une autre ampleur qu'à Bruxelles.*

*Notre objectif, dans un premier temps, était d'essayer de mettre sur pied ce réseau efficace et performant. Puis, dans un deuxième temps, nous étudierons la nécessité d'instaurer un lieu centralisé, mais cela sera pour 2005.*

**M. Isabelle Emmery.**- *Vous avez effectivement parlé de la consolidation que vous envisagez de faire au niveau des plates-formes et de l'étendre à d'autres opérateurs. Vous avez cité les ALE, les organismes d'enseignement de promotion sociale...*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- *A titre d'exemple.*

**M. Isabelle Emmery.**- *Mais je suppose qu'on se limite à des opérateurs publics ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- *Tout à fait.*

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw P'Tito.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende «de verankering van het beleid inzake integratie van gehandicapten in het arbeidsproces in het werkgelegenheidsbeleid om werk en handicap beter te verzoenen.»

**De voorzitter.-** Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito** (in het Frans).- *De Europese dag van mensen met een handicap is eerder onopgemerkt voorbijgegaan. Dat is jammer, want nagenoeg 10% van de Europeanen is gehandicapt.*

*Gehandicapten krijgen dagelijks op de « gewone » arbeidsmarkt met discriminatie te maken. De ernst van de handicap moet worden beoordeeld met betrekking tot een concrete situatie. Vooral in het arbeidscircuit bestaan nog talrijke vooroordelen.*

*In België is 13% van de bevolking gehandicapt. Dat zijn alleen de gehandicapten die een maatschappelijk voordeel genieten omwille van die handicap. Dit cijfer is dus zwaar onderschat. De tewerkstellingsgraad van lichamelijke gehandicapten bedraagt 30,27%, die van de gezonde bevolking 56,30%. Het verschil daartussen is groter dan dat op Europees niveau. Er is geen algemeen dwingend kader om werkgevers te verplichten een bepaald percentage gehandicapten in dienst te nemen en aan het werk*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme P'Tito.

### INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « l'ancrage de la politique d'intégration professionnelle des personnes handicapées au coeur de la politique de l'emploi afin de mieux concilier travail et handicap ».

**M. le président.-** La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.-** Ce 3 décembre 2004, la journée européenne de la personne handicapée est passée relativement inaperçue. C'est très regrettable, surtout après une année entière, 2003, qui fut consacrée à ceux qui représentaient déjà près de 38 millions d'Européens, soit près d'un dixième de la population.

L'objectif de cette interpellation vise à rappeler les inégalités quotidiennes qui freinent ou empêchent l'épanouissement de ces travailleurs potentiels dans ce marché du travail, dit « ordinaire », et à mieux appréhender les outils mis à leur disposition. Précisons que le handicap n'est pas la déficience mais bien l'absence de moyens de compensation permettant à la personne d'agir.

Voilà pourquoi la lourdeur du handicap doit toujours se mesurer par rapport à une situation particulière et précise. Or les préjugés, par rapport au handicap, restent très largement répandus dans la société en général, et dans le monde du travail en particulier.

*te houden.*

*In de loop van de laatste tien jaar hebben in de hele wereld verenigingen en vakbonden geijverd voor een andere benadering van gehandicapt zijn. Integratie heeft de voorkeur op bijstand en het recht op arbeid in het gewone arbeidscircuit staat voorop. Een handicap die moet worden vergoed is niet de zaak van de werkgevers en verplaatst het probleem uitsluitend naar het sociaal beleid.*

*Daarom interpelleer ik u en niet mevrouw Huytebroeck en informeer ik naar de coördinatie die er tussen u beiden bestaat.*

*De dienst Sociale consultatie van de BGDA begeleidt personen met lichamelijke of mentale problemen. Deze dienst bestaat uit vier medewerkers die deze personen doorverwijzen naar gespecialiseerde verenigingen, medisch onderzoek, beschutte werkplaatsen, de COCOF, of gewone werkgevers.*

*Vier werknemers is gelet op het aantal mensen met gezondheidsproblemen die een beroep op deze dienst kunnen doen, veel te weinig.*

*Hoe wordt deze dienstverlening kenbaar gemaakt? Hoeveel personen per jaar doen hierop een beroep? Bestaat er een netwerk met de de partners van de socio-professionele inschakeling terzake? Worden alle werknemers van de BGDA gesensibiliseerd met betrekking tot de gehandicapte werkzoekenden of worden zij alleen via deze cel geholpen en komen ze niet in een « normaal » arbeidsproces terecht? Hoe wordt de handicap geïntegreerd in de bestaande socio-professionele inschakeling en in de economische steun aan de tewerkstelling?*

*Zult u werkgevers aanzetten om gehandicapten in dienst te nemen en « redelijke » aanpassingen uit te voeren in het kader van de federale anti-discriminatiewet?*

*De regering wenst de verplichting te doen naleven dat in alle Brusselse overheidsdiensten, ook bij de gemeenten, twee procent gehandicapten in dienst worden genomen. U bent, behalve voor de COCOF, daarvoor niet bevoegd.*

La Belgique compterait environ 13% de personnes handicapées dans sa population. Ce chiffre est sans doute bien en deçà de la réalité, car il se réfère uniquement aux personnes bénéficiant d'un avantage social lié à leur handicap.

Selon l'enquête sur les forces du travail, le taux d'emploi des personnes handicapées physiques qui est de 30,27%, est beaucoup plus faible que celui de la population valide, qui s'élève à 56,30%. Je précise que ces chiffres ne sont pas récents.

L'écart entre ces taux est plus important dans notre pays que celui observé au niveau européen. En l'absence de dispositif général contraignant - en France, par exemple, il existe un dispositif qui oblige les employeurs à embaucher un certain pourcentage de personnes handicapées, avec, en cas de non respect, le paiement d'une cotisation à un fonds qui permet l'adaptation des postes de travail -, l'intégration professionnelle et le maintien à l'emploi des personnes handicapées relève de nombreux acteurs dans le cadre de compétences dispersées, ce qui est très inconfortable et entraîne souvent la méconnaissance des droits.

Au cours des dix dernières années, dans le monde entier, associations et syndicats ont oeuvré au changement d'appréhension du handicap et à un repositionnement des politiques, dans le sens de l'intégration plutôt que de l'assistance, afin de promouvoir au maximum le respect du droit à l'emploi dans le circuit ordinaire du marché du travail.

Car l'approche du handicap sous l'angle de la réparation est réductrice, déresponsabilisante, à l'égard des employeurs, et cantonne cette question dans le champ des seules politiques sociales.

Voilà pourquoi je vous interpelle vous et non Mme Huytebroeck, tout en m'enquérant de la coordination qui existe entre vous.

Concrètement, au sein de l'ORBEM, il existe un service de consultation sociale, constitué de quatre personnes, qui se charge du public cible des personnes atteintes d'un problème de santé - ce qui est très large - et qui en même temps aiguille des personnes vers des associations spécialisées - »Travail et Santé«, « La Ligue Braille », etc. -,

ou encore vers les visites médicales de l'ORBEM, des entreprises de travail adapté, la COCOF, ou des employeurs ordinaires.

Ce nombre de quatre personnes semble totalement disproportionné par rapport au nombre de personnes susceptibles d'y faire appel, à savoir toutes les personnes souffrant d'un problème de santé quel qu'il soit.

L'ensemble de la situation m'inspire donc les questions suivantes, outre la coordination entre Mme Huytebroeck et vous-même : quelle publicité est faite autour de ce service ? Combien de personnes y font appel par an ? Existe-t-il un réseau avec les partenaires de l'ISP (Insertion socio-professionnelle) en la matière, entre autres, avec les missions locales ?

Existe-t-il une sensibilisation de l'ensemble des travailleurs de l'ORBEM au sujet des demandeurs d'emploi handicapés, ou bien ces derniers sont-ils mis sur une voie parallèle de l'accompagnement, à savoir qu'ils s'adressent exclusivement à cette cellule-là et ne réintègrent pas un processus « normal » ensuite ?

Plus précisément, comment la dimension du handicap est-elle intégrée dans le dispositif actuel de l'insertion socio-professionnelle, voire dans les aides économiques à l'emploi ?

Envisagez-vous une sensibilisation des employeurs à l'embauche de travailleurs handicapés, ainsi qu'à la notion d'aménagements « raisonnables » prévus dans la loi anti-discrimination, soit une loi fédérale qui doit être appliquée partout ?

Rappelons à ce propos qu'en ce qui concerne l'intégration des personnes handicapées sur le marché du travail, le gouvernement s'est engagé à faire respecter l'obligation d'engagement de deux pour cent de travailleurs handicapés dans l'ensemble des services publics bruxellois - y compris locaux - , ce qui est un bon signal inscrit dans l'accord de gouvernement, mais qui ne recouvre pas vos compétences, exception faite au niveau de la COCOF, ce qui fera l'objet d'une autre interpellation à un autre niveau.



**De voorzitter.-** Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman** (in het Frans).- *We moeten nadenken over de verschillende aspecten van het beleid inzake bijstand aan personen, werkgelegenheid en beroepsopleiding. Dat betekent dat u met minstens twee collega's overleg moet plegen. Voeg daar stedenbouw aan toe en de toegang tot openbare gebouwen en vervoermiddelen.*

*Welke plaats gunt onze maatschappij en de arbeidswereld de gehandicapten? Ze ondervinden nog steeds heel wat problemen om een baan te vinden, zowel in de overheidssector, waar een quota geldt, als in de privé-sector, waar steunmaatregelen bestaan. Zo kan het Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap van de verschillende gewesten een tegemoetkoming verlenen voor het salaris, de sociale lasten, de kosten voor het aanpassen van de werkpost, enzovoort. Hoeveel tegemoetkomingen worden er in het Brussels Gewest toegekend? Weten de werkgevers dat dit fonds bestaat?*

*Voor de provincies, gemeenten en OCMW's geldt een wet van 1978 volgens welke er per 55 voltijdse betrekkingen op de personeelsformatie een gehandicapte moet worden aangeworven.*

*Wordt dat quota in de Brusselse gemeenten en OCMW's in acht genomen? Wat is de verhouding tussen mannen en vrouwen? Welke functies oefenen ze uit? Hebben die gemeenten en OCMW's een tegemoetkoming gevraagd? Bestaat er een actieve samenwerking tussen de gemeentediensten en de OCMW's enerzijds en het Brussels Fonds anderzijds?*

*Sinds 1997 is Bruxelles-Formation belast met de beroepsopleiding van gehandicapten. Bruxelles-Formation werkt hiervoor samen met de Service bruxellois francophone des personnes handicapés om het onthaal, de voorlichting en de opleidingskeuze te optimaliseren. Zijn er cijfers over deze inschakelingsinitiatieven via de stages bij de Brailleliga of elders? Moet de samenwerking tussen die twee instellingen niet worden verbeterd?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Dominique Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.-** Ce qui est évoqué ici nous impose une réflexion qui intègre différents aspects de la politique de l'aide aux personnes, de la politique de l'emploi et de la politique de la formation professionnelle. Cela implique donc au moins une concertation avec deux de vos homologues compétents pour ces matières et une réflexion transcendant deux institutions différentes. Je devrais même évoquer la politique de l'urbanisme, de l'accès aux bâtiments publics, ainsi qu'aux moyens de transport, mais je vais restreindre mon propos.

Quelle est la place accordée à la personne handicapée dans le monde du travail et dans notre société ? Remarquons la difficulté qu'éprouvent les personnes handicapées à trouver un emploi dans le secteur public, malgré l'obligation de remplir un quota, ou dans le secteur privé, malgré les aides à l'emploi. A cet égard, les Fonds pour l'intégration des personnes handicapées des différentes Régions peuvent verser des incitants financiers aux employeurs, afin de promouvoir l'engagement de personnes handicapées. Ils accordent une intervention dans la rémunération, les charges sociales, les frais encourus suite à l'aménagement d'un poste de travail spécialement adapté au handicap du travailleur.

Le ministre peut-il nous informer sur le nombre des interventions du Fonds en Région bruxelloise ? Pense-t-il que les employeurs sont suffisamment au courant de l'existence du Fonds, qui leur permet d'engager des personnes ayant un handicap et compense ce que le handicap ne permet pas d'avoir en termes de performances ?

Par ailleurs, dans les provinces, communes, CPAS, nous avons une législation qui date de 1978 et qui prévoit l'engagement d'une personne handicapée pour chaque groupe de 55 emplois (sauf les emplois réservés), à prestations de travail complètes, prévus au cadre du personnel.

Les communes et CPAS de notre Région engagent-elles des personnes handicapées dans le cadre de leur personnel ? Le quota est-il respecté ? Quelle est la proportion hommes/femmes du

*Welke initiatieven neemt de BGDA? Welke bruggen bestaan er tussen de BGDA en de opleidings- en inschakelingsinstellingen en tussen de BGDA en de werkgevers met betrekking tot de tewerkstelling van gehandicapten?*

*In 1997 heeft de COCOF een decreet goedgekeurd over de integratie van gehandicapten in het beroepsleven. Het had vier doelstellingen: een modernisering van de overeenkomst voor beroepsaanpassing, een vernieuwing van het systeem van de inschakelingspremies, hulp aan zelfstandigen en de invoering van een quota binnen de diensten van het College.*

*In 1999 werd een decreet over sociale integratie en de integratie van gehandicapten in het beroepsleven goedgekeurd. Biedt dit decreet voldoende mogelijkheden om de tewerkstelling van gehandicapten te bevorderen? Kunt u een balans opmaken van deze wetgevende maatregelen?*

*Gehandicapten aarzelen vaak om werk aan te nemen, omdat ze daardoor sociale rechten verliezen, die ze later moeilijk terug kunnen verwerven. De bevoegde federale staatssecretaris heeft een tekst ingediend die het mogelijk moet maken om deze rechten met een beroepsinkomen te combineren.*

*De adviesraad voor gehandicapten van de COCOF wenste met zijn federale tegenhanger samen te werken, maar kreeg geen antwoord. Die ervaring mag echter niet verloren gaan. Er moet op een of andere manier met de federale overheid samengewerkt worden.*

*Dit is een belangrijke problematiek, want onze openheid ten aanzien van gehandicapten is een maatstaf voor de menselijkheid van onze samenleving.*

groupe des personnes handicapées occupées dans ces services ? Quelles fonctions les personnes handicapées assurent-elles ?

Les communes et CPAS utilisant les services de personnes handicapées ont-ils fait appel aux interventions du Fonds bruxellois pour l'intégration des personnes handicapées ? Existe-t-il une collaboration active entre les services communaux et CPAS, d'une part, et le Fonds bruxellois d'autre part ?

Depuis 1997, Bruxelles Formation est chargée de la formation professionnelle des personnes handicapées dans notre Région. Une coopération entre Bruxelles Formation et le Service bruxellois des personnes handicapées est prévue afin d'assurer les meilleures conditions d'accueil, d'orientation et de détermination de la formation.

Existe-t-il un bilan chiffré sur cette insertion socio-professionnelle via les stages organisés, à la Ligue Braille ou ailleurs, pour les personnes handicapées ? Ne faudrait-il pas améliorer la collaboration entre ces deux instances, en collaboration avec le secteur des personnes handicapées ?

Par ailleurs, quelles sont les consignes, orientations ou priorités mises en place au sein de l'ORBEM et quelles sont les passerelles, d'abord entre l'ORBEM et les instances d'enseignement, de formation et d'insertion, ensuite entre l'ORBEM et les employeurs, concernant toujours cette question précise du handicap ?

Je rappelle qu'en 1997, nous avons voté à la COCOF un décret relatif à l'intégration professionnelle des personnes handicapées. Ce décret avait quatre objectifs qu'il est utile de répréciser aujourd'hui car ils concernent également l'emploi des personnes handicapées : la modernisation du contrat d'adaptation professionnelle, la rénovation du système de primes à l'insertion, l'aide aux indépendants, un quota dans les services du Collège et dans les services publics qui en dépendent.

En 1999, un nouveau décret relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées était voté. A l'aide de ces outils

législatifs, pouvez-vous obtenir suffisamment d'appui pour favoriser la mise à l'emploi des personnes handicapées ? Peut-on tirer un bilan de cet arsenal législatif, que ce soit au niveau des entreprises de travail adapté, au niveau de l'emploi public ou au niveau du travail en milieu ordinaire ?

Enfin, j'évoquerai les fameux pièges à l'emploi qui freinent les personnes handicapées dans la recherche ou l'acceptation d'un emploi éventuel, car cette démarche est souvent assortie de la perte d'avantages sociaux ou de la difficulté à retrouver ces droits en cas d'interruption de l'activité professionnelle. Il me revient que la secrétaire d'Etat fédérale aux Familles et Personnes handicapées vient de déposer un texte relatif à l'inclusion professionnelle des personnes handicapées, devant permettre notamment le cumul des revenus professionnels avec des avantages de type social.

Si mes informations sont correctes, le Conseil consultatif des personnes handicapées de la COCOF aurait aimé travailler sur cette problématique avec le Conseil supérieur des personnes handicapées du niveau fédéral, mais la demande de notre Conseil consultatif n'a pas été entendue. Or, il serait intéressant que leur expertise en la matière, engrangée au fil du temps, puisse être utilisée et non perdue. Je vous demande dès lors un autre type de coopération avec le niveau fédéral. Cette fois, nous sommes au coeur d'une problématique complexe. Mon intention n'est pas de multiplier les difficultés ; celles-ci sont hélas bien réelles.

Je conclurai mon intervention par une phrase de François Mitterrand : « Il faut que les villes s'adaptent à leurs citoyens, ce n'est pas aux citoyens de s'adapter à la ville. Ce que nous voulons pour les personnes handicapées, c'est l'ouverture à la vie de la communauté, le partage. C'est donner à chacun sa chance de vivre avec les autres. » Je m'associe à cette phrase de François Mitterrand car c'est à l'aune de notre ouverture aux personnes handicapées que nous pouvons mesurer l'état d'humanité de notre société.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- C'est une question

*Frans).*- Dit probleem heeft niet alleen te maken met het tewerkstellingsbeleid, maar valt ook onder veel andere bevoegdheden van het gewest, de COCOF en de federale overheid. Ik zal me toespitsen op mijn eigen bevoegdheden, maar op een bepaald moment zal er ook een breder debat moeten worden gevoerd.

*Het regeringsakkoord is bijzonder expliciet inzake de integratie van gehandicapten op de arbeidsmarkt. Zo moeten alle Brusselse openbare instellingen (de gemeenten, inclus) minstens 2% gehandicapten tewerkstellen.*

*Hoewel ik niet over de nodige statistieken beschik, vermoed ik dat de gemeenten die verplichting niet nakomen. De minister-president, die belast is met Plaatselijke Besturen, moet hen op de vingers tikken.*

*De COCOF-administratie komt die verplichting wel na. Het is dus mogelijk. Er is alleen politieke wil voor nodig. Onze regering beoogt hetzelfde voor de gewestadministratie.*

*De dienst Sociale consultatie van de BGDA telt vier sociale assistenten die mentaal en fysiek gehandicapten begeleiden. Ze bieden een medische en sociale evaluatie aan en verlenen hulp bij het zoeken naar werk binnen het traditionele of het aangepaste arbeidscircuit. Om deze begeleiding te krijgen, volstaat het als werkzoekende ingeschreven te zijn.*

*In de loop van 2005 zal de dienst uitbreiden om tegemoet te komen aan de stijgende vraag van de werkzoekende gehandicapten, onder meer in het kader van het contract voor beroepsproject.*

*Het gaat dan wel over de begeleiding van werkzoekenden met een lichte handicap. De BGDA beschikt niet over de middelen om de zwaardere gevallen aan te pakken. Daarvoor wordt samengewerkt met andere instellingen, zoals de Brusselse diensten voor personen met een handicap.*

*De BGDA verspreidt informatie over deze dienstverlening op zijn website en in brochures. Iemand met een lichamelijke of mentale handicap*

qui touche à la fois la politique de l'emploi et de nombreuses autres politiques menées simultanément au niveau régional, au niveau de la COCOF et au niveau fédéral. Je vais essayer de recadrer le débat dans les compétences qui m'ont été attribuées, mais cela nécessiterait à un moment donné un débat plus général et plus vaste.

L'accord de gouvernement est particulièrement explicite au sujet de l'intégration des personnes handicapées sur le marché du travail. On rappelle que l'on veillera à faire respecter l'obligation d'engagement d'au moins 2% de travailleurs handicapés dans l'ensemble des pouvoirs publics bruxellois, y compris les pouvoirs locaux.

Je ne dispose pas de statistiques sur l'exécution de cette obligation par les pouvoirs locaux. A mon avis, ils ne la respectent pas. Il appartient au ministre-président, qui a la tutelle sur les communes, de bien rappeler cette obligation aux communes. J'ai déjà eu l'occasion de le dire lors du débat budgétaire à la COCOF.

Cette obligation est respectée du côté de l'administration de la COCOF. Cela signifie que c'est possible, et qu'il faut une réelle volonté politique de la réaliser. C'est bien l'intention de notre gouvernement, à commencer par l'administration régionale, sur laquelle on a un peu d'influence.

Au sein de l'ORBEM, Mme P'Tito, le service « consultation sociale » est composé de quatre assistants sociaux qui proposent un accompagnement spécifique aux personnes souffrant soit d'un handicap mental, soit d'un handicap physique. Pour bénéficier de cette offre d'accompagnement, il suffit d'être inscrit comme demandeur d'emploi à l'ORBEM. Le service propose des actions en termes de bilan médico-social, d'accompagnement socio-professionnel individuel et de recherche d'offres adaptées dans les circuits traditionnels du marché de l'emploi ou dans les entreprises de travail adapté

Ce service va être renforcé au cours de l'année prochaine, afin de répondre à la demande des demandeurs d'emploi handicapés, notamment dans le cadre du contrat de projet professionnel dont on a déjà eu l'occasion de parler ici.

*kan het gemakkelijkst gedetailleerde informatie krijgen tijdens een onderhoud met een arbeidsconsulent.*

*In 2003 vonden in de dienst Sociale consultatie 1.560 gesprekken plaats.*

*Gehandicapten worden ook begeleid door Actief Zoeken naar Werk (AZW). Deze dienst biedt een gelijkaardige service aan als voor andere werkzoekenden. Er zijn ook partners van AZW die specifieke bijstand verlenen aan personen met een mentale of lichamelijke handicap, zoals la Fondation travail et santé, Infosourd of de vzw Werklijn.*

*Een nieuwe medewerker van de BGDA maakt kennis met alle diensten, ook met de dienst Sociale consultatie. Hij leert de doelstellingen van de diensten kennen en weet hoe hij werkzoekenden naar de Sociale consultatie moet doorverwijzen. De dienst maakt deel uit van de begeleiding. De werkzoekende wordt dus niet op een zijspoor gezet.*

*Wat de bewustmaking van de werkgevers betreft, de Brusselse Dienst voor Werkgevers van de BGDA is hun eerste gesprekspartner en moet de voordelen verduidelijken van het aanwerven van een gehandicapte medewerker. Die voordelen zijn vooral financieel.*

*Ik kan u nu niet vertellen hoeveel interventies het fonds doet, maar ik zal u dat schriftelijk meedelen.*

Il s'agit d'un accompagnement destiné aux chercheurs d'emploi souffrant d'un handicap léger. L'ORBEM n'est pas outillé pour prendre en charge les problématiques lourdes. Dans ce cas, il y a collaboration avec d'autres institutions comme les services bruxellois francophones ou néerlandophones pour les personnes handicapées.

Quelle publicité est faite autour de ces services ? L'ORBEM en fait la publicité par le biais de son site internet et de ses brochures. C'est surtout dans le cadre des contacts individuels entre la personne souffrant d'un handicap physique ou mental et le conseiller-emploi, que l'information sera la plus détaillée.

Au cours de cet entretien, le conseiller-emploi met en avant les apports et/ou offres comme l'aide à la recherche d'emploi.

Au cours de l'année 2003, le service de consultation sociale a réalisé 1.560 entretiens.

Quels types de partenariat ? La personne handicapée suivie par ce service est également prise en charge par le service « guidance » de recherche active d'emploi. Celui-ci offre un service pareil à celui qui est offert aux autres demandeurs d'emploi.

Prenons l'exemple d'une personne pratiquant le langage des signes. Pour celle-ci, l'atelier recherche un emploi adapté ; cet atelier accueille en effet régulièrement des personnes souffrant d'un handicap physique.

Dans le cadre du réseau de partenariat RAE, des partenaires spécifiques proposent des actions recherche active d'emploi aux personnes souffrant d'un problème de santé mentale et physique.

Parmi ces partenaires, la Fondation travail et santé, Impulsion, Infosourd, l'asbl Werklijn accompagnent les personnes souffrant d'un handicap.

Lors de son engagement à l'ORBEM, le nouvel agent bénéficie d'une immersion dans l'ensemble des différents services dont bien sûr la consultation sociale.

Le responsable du service informe de manière

précise ses nouveaux agents des missions et objectifs de ce service. Il les informe sur la manière de diriger les chercheurs d'emploi concernés vers ce service spécifique.

Ce service fait partie intégrante de la guidance « recherche active d'emploi » et le demandeur d'emploi n'est donc nullement mis sur une voie parallèle d'accompagnement, mais bénéficie d'une approche intégrée pour ce qui concerne sa réinsertion, et j'estime que c'est de cette manière là que cela doit s'opérer.

La dernière question que vous me posiez concernait la sensibilisation des employeurs, et notamment, au-delà du secteur public, de tous les employeurs privés de notre Région. Selon moi, le service bruxellois aux entreprises de l'ORBEM dont nous avons déjà eu l'occasion de parler beaucoup est vraiment l'interlocuteur privilégié des employeurs de la Région bruxelloise dans ce domaine-là. Il doit vraiment mettre en avant tous les avantages, notamment financiers, qu'il y a à engager une personne handicapée.

Mme Braeckman me posait la question de savoir quel est le nombre d'intervention du fonds. Je ne dispose pas de la réponse aujourd'hui, mais je suis tout à fait prêt à vous la transmettre. Nous ferons en sorte, au sein de mes services, de vous transmettre cette réponse.

**De voorzitter.-** Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito** (in het Frans).- *U zegt dat de dienst wordt versterkt in 2005. Kunt u ook een cijfer plakken op het aantal mensen dat zal worden aangeworven?*

*De boodschap moet duidelijker worden overgebracht naar de partners. Er gebeurt veel goeds, maar het is onvoldoende bekend.*

**M. le président.-** La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.-** Je remercie le ministre pour sa réponse très complète. Donc, vous avez dit que le service allait être renforcé en 2005. Je voudrais simplement savoir s'il y avait un chiffre, une proportion du nombre de personnes qui allaient éventuellement être engagées. D'autre part, 1560 entretiens, ce n'est pas rien. Il faudrait voir le nombre de personnes différentes qui viennent s'y présenter.

Je me permets simplement de dire que concernant la publicité et une mise en réseau potentielle, il devrait y avoir une visibilité et une transparence plus importante par rapport également aux partenaires. Je pense qu'il serait important que le

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Bij de BGDA werkt het uitstekend, maar bij de partners kan het beter.*

**Mevrouw Olivia P'Tito** *(in het Frans).*- *Dan kunnen we die ervaring beter gebruiken. De Brusselse Dienst voor Werkgevers lijkt mij niet zo goed te werken.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Ik wil dat deze dienst proactief optreedt tegenover de Brusselse werkgevers. Dat gebeurt te weinig. Ik dring erop aan dat daar verandering in komt, maar het gaat hier wel om een echte mentaliteitswijziging.*

**Mevrouw Olivia P'Tito** *(in het Frans).*- *Misschien is het inderdaad te veel gevraagd dat ze al die informatie meedelen wanneer zij de werkgevers bezoeken, maar een en ander zou duidelijker kunnen. Het zou interessant zijn hierover een debat te voeren in het parlement en op de andere niveaus.*

message passe de façon plus claire et que l'on mette en avant toutes les initiatives.

Il s'agit là d'un problème récurrent : il y a de belles choses qui se font mais on ne les met pas en réseau et on ne le fait pas suffisamment savoir. C'est le sentiment que j'ai eu lorsque j'ai pris contact avec les services. Cela s'est fait dans un coin.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je pense que cela se fait vraiment bien au niveau de l'ORBEM, mais que cela devrait se faire peut-être mieux au niveau de l'ensemble des partenaires.

**Mme Olivia P'Tito.**- Ce qui permettrait de faire valoir les expériences acquises de part et d'autre. Par rapport au service bruxellois aux employeurs, je me permets de dire, de ce que j'en sais, que je n'ai pas du tout l'impression qu'ils aient atteint ce niveau-là !

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- J'essaie d'obtenir de ce service qu'il fournisse réellement une proactivité à l'égard des employeurs en Région bruxelloise.

C'était vraiment un élément indispensable à mettre sur pied et il me semble que cela commence à bien rentrer dans les mentalités. Maintenant, vante-t-il suffisamment cet aspect-là aux employeurs ?

Vous ne devez pas me convaincre ! Ils le font peut-être, mais c'est nettement insuffisant. Je vais insister, mais sachez que c'est vraiment un travail d'implémentation d'une nouvelle conception de la démarche qui doit s'opérer au sein de l'ORBEM.

**Mme Olivia P'Tito.**- J'en suis bien consciente et peut-être est-ce beaucoup leur demander que de pouvoir véhiculer, au bout de la chaîne, tout ce genre d'informations quand ils vont voir les employeurs. Il serait très intéressant qu'un débat à cet égard soit amorcé au parlement et poursuivi aux autres niveaux. Il serait également utile que l'ORBEM rende les choses plus visibles.

- *Het incident is gesloten.*

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**De voorzitter.**- De heer Simonet moet in een andere commissie interpelleren. Gaat mevrouw Fiszman ermee akkoord dat de volgorde van de werkzaamheden worden gewijzigd?

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- Ja, natuurlijk.

**De voorzitter.**- Dank u.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST  
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,  
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE  
MEDISCHE HULP,

betreffende « de coherentie van het  
wetenschapsbeleid. »

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *DISC (Decision Information Science Communication), een project gestart door de VUB en de ULB met de steun van het Brussels Gewest, is het Brusselse*

- *L'incident est clos.*

## ORDRE DES TRAVAUX

**M. le président.**- A la demande de M. Simonet qui doit interpellier ensuite dans une autre commission, Mme Fiszman peut-elle marquer son accord sur une modification de l'ordre du jour ?

**Mme Julie Fiszman.**- Oui, bien sûr, M. Le président.

**M. le président.**- Je vous remercie.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,

concernant « la cohérence de la politique  
scientifique ».

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Le Département Information Scientifique et Communication (DISC) est le centre d'excellence commun à l'ULB et à la VUB, créé grâce au soutien de la



*expertisecentrum voor de kennismaatschappij. DISC bundelt de multidisciplinaire kennis van VUB en UBL in de informatie- en communicatietechnologie. DISC ontwikkelt activiteiten in vier pijlers, waaronder één economische die een bedrijfsincubator ontwikkelt. Bij de verlenging van de overeenkomst tussen het gewest en ULB-interface zal één personeelslid worden geschrappt dat rond biotechnologie werkt om een ICT-promotor te kunnen aanwerven.*

*Kunt u deze beslissing verklaren? DISC beschikt al over dertien personen van deze twee Brusselse universiteiten om ICT te promoten, wat ruim voldoende is. Als er dan toch een bijkomende functie wordt gecreëerd, waarom dan in de ULB-interface en niet in DISC?*

*Kunt u uw visie geven als minister van Wetenschappelijk Onderzoek, maar ook als minister van Economie?*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Mijn strategie bestaat in het afstemmen van het wetenschappelijk onderzoek op economische doelstellingen en het stimuleren van de economische valorisatie van de onderzoeksresultaten.*

*De opdracht van de interfaces is sinds de oprichting ervan nooit opnieuw bekeken. Hen wordt nu gevraagd hun activiteiten te concentreren op de valorisatie van de wetenschappelijke en technologische verworvenheden van hun instellingen (ULB, VUB, UCL en vier industriële hogescholen). Een aantal ervan moet het teamprofiel aanpassen aan deze*

Région de Bruxelles-Capitale, dont l'objectif est de valoriser les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) des deux universités en interne et en externe. Le DISC est structuré en quatre pôles de valorisation, dont un pôle économique qui développe un incubateur d'entreprises.

Lors du renouvellement de la convention qui lie la Région de Bruxelles-Capitale et l'interface de l'ULB - dont le rôle est de valoriser les compétences de l'ULB -, un poste dédié à la valorisation des biotechnologies sera supprimé au profit d'un nouveau valorisateur pour les TIC.

Si cette information se confirme, voudriez-vous m'expliquer quelle logique vous pousse à diminuer le potentiel de valorisation de l'ULB en matière de technologies du vivant au profit de la valorisation des TIC, alors qu'il s'agit de la mission de DISC qui emploie déjà à cet effet près de treize personnes ?

Treize personnes pour la valorisation des TIC de deux universités bruxelloises, n'est-ce pas suffisant ? Si ce n'est pas suffisant, pourquoi créez-vous un poste au sein de l'interface et non au sein de DISC ?

Le ministre peut-il me préciser sa stratégie tant comme ministre de la Recherche que comme ministre de l'Economie ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Ma stratégie consiste à orienter la politique de recherche scientifique en fonction d'objectifs économiques et à favoriser la valorisation économique des résultats de la recherche.

Quant au soutien des interfaces, la mission de celles-ci n'a jamais été revue depuis leur création. Leur actualisation me semble donc nécessaire. Dans le cadre de cette stratégie, les interfaces sont invitées à concentrer leurs activités sur la valorisation des acquis scientifiques et technologiques de leurs institutions respectives (ULB, VUB, UCL et 4 autres hautes écoles industrielles). Pour certaines interfaces, cela

*opdracht.*

*Het nieuwe profiel van de ULB-interface is in nauwe samenwerking met de ULB tot stand gekomen. Het team is herschikt. De baan die is geschrapt en waarop de heer Simonet alludeert, had niets met de valorisatie van biotechnologie te maken, maar met de begeleiding van universitaire promotoren in de uitwerking van dossiers inzake R&D en de samenwerking met de industrie.*

*Voor de valorisatie zijn bijzondere vaardigheden vereist inzake technisch-commerciële evaluatie, de bescherming van de industriële eigendom, het zoeken naar partners en licentiebesprekingen. Daarvoor komt er een nieuwe functie.*

*De term « valorisatie » zorgt voor verwarring. Als het gaat over interfaces, bedoelt men er de bescherming van de intellectuele eigendom mee, met name de resultaten van het onderzoek en het gebruik ervan.*

*In het geval van DISC, verwijst de term naar de promotie, de zichtbaarheid van de wetenschappelijke hulpmiddelen van de universiteit op het vlak van informatie- en communicatietechnologie. Het is dus meer een kwestie van marketing.*

*- Het incident is gesloten*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
JULIE FISZMAN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST

suppose de revoir le profil de l'équipe en fonction du recentrage de cette mission.

Concernant l'ULB : le reprofilage de la mission d'interface a été examiné en étroite collaboration avec l'ULB. Celle-ci a jugé nécessaire de revoir la composition de son équipe. Le poste supprimé auquel vous faites allusion, M. Simonet, ne s'occupait pas de valorisation des biotechnologies mais d'accompagnement des promoteurs académiques dans l'élaboration de dossiers de recherche et développement et de collaboration avec l'industrie, une fonction qui ne justifie plus un poste spécifique à temps plein.

La fonction de valorisation requiert des compétences spécifiques en évaluation technico-commerciale, en protection de la propriété industrielle, en recherche de partenaires et en négociation de licences. Ces compétences qui n'étaient pas requises le seront pour le nouveau poste à pourvoir, lequel ne sera pas réservé aux technologies de l'information et de la communication, comme vous le craigniez.

Je dirai pour conclure que la confusion est parfois de mise autour du terme de valorisation. Lorsqu'on parle de valorisation dans le chef des interfaces, on parle de protection de la propriété intellectuelle sur les résultats de la recherche et sur son exploitation.

Lorsqu'on parle de valorisation dans le chef de DISC, on parle de tout autre chose. C'est assurer la promotion, la visibilité, la notoriété des ressources scientifiques de l'université dans le domaine des technologies de l'information et de la communication. Il s'agit davantage d'une mission de marketing qui n'a rien à voir avec la notion de valorisation telle qu'il en est question à l'alinéa précédent de ma réponse.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de naleving van de verplichting voor de door de GOMB gesteunde bedrijven om hun werkaanbiedingen door te geven aan de BGDA. »

**De voorzitter.**- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *In het hoofdstuk over werkgelegenheid van de regeringsverklaring staat dat « De overheidssteun aan de ondernemingen zal worden toegekend op voorwaarde dat deze gunstige effecten heeft voor de Brusselaars, onder meer op het vlak van opleiding en arbeidsplaatsen, en dat de werkaanbiedingen worden doorgegeven aan de BGDA. »*

*De belangrijkste indicator van efficiënte overheidssteun voor de economische ontwikkeling van het Brussels Gewest is de duidelijke wijziging van het aantal arbeidsplaatsen. Dat is ook de reden waarom uw voorganger gezorgd heeft voor de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen.*

*De GOMB voorziet al sinds jaren een clause in de overeenkomsten die met bedrijven worden gesloten. Volgens deze clause moeten de werkaanbiedingen bij deze bedrijven aan de BGDA worden overgemaakt.*

*Dat is des te belangrijker omdat het Gewest van plan is om de GOMB een ruimer budget te geven. Zo krijgt de GOMB in de begroting 2005 een budget van 9.000.000 euro voor de aankoop van gebouwen, dat is 21% meer dan in het jaar 2004 (7.437.000 euro).*

*Kan de GOMB of de BGDA ons laten weten of deze clause wordt gerespecteerd door de bedrijven? Sturen de bedrijven die van de GOMB een herbestemming van hun gebouwen kregen*

L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « le respect de l'obligation de transmission des offres d'emploi des entreprises bénéficiaires du soutien de la SDRB à l'ORBEM ».

**M. le président.**- La parole est à Mme Julie Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- La déclaration gouvernementale prévoit dans son chapitre consacré à l'emploi que « les aides publiques aux entreprises seront conditionnées aux retombées pour les Bruxellois, notamment en termes de formation, d'emplois et à la transmission à l'ORBEM des offres d'emploi ».

En effet, je pense que le premier indicateur d'efficacité des instruments publics de soutien au développement économique de la Région bruxelloise est la variation nette des emplois. C'était d'ailleurs dans cet esprit que votre prédécesseur avait fait aboutir l'ordonnance du 1er avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux des PME.

Ma question porte spécifiquement sur le cas de la SDRB. Celle-ci prévoit depuis plusieurs années déjà une clause spécifique, demandant la transmission des offres d'emploi à l'ORBEM, dans les conventions qu'elle conclut avec les entreprises soutenues.

Le respect de cette clause est d'autant plus sensible que la Région a pour volonté de renforcer les moyens de la SDRB, comme cela transparaît dans sa dotation pour l'acquisition d'immeubles au budget 2005 (9.000.000 euros), en hausse de 21% par rapport à l'année précédente (7.437.000 euros).

La SDRB ou l'ORBEM peuvent-ils nous présenter une évaluation du respect de cette clause par les entreprises ? Les entreprises bénéficiant de l'affectation d'immeubles par la SDRB envoient-elles régulièrement leurs offres d'emploi à l'ORBEM afin de donner leurs chances aux

*regelmatig hun werkaanbiedingen door naar de BGDA?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Werkgelegenheid is het eerste criterium bij de erkenning van bedrijven en hun vestiging op de terreinen van de GOMB. In de contracten wordt in het bijzonder aandacht besteed aan laaggeschoolde arbeid voor Brusselaars en aan de onrechtstreekse banen die worden gecreëerd.*

*In elke erfpachtovereenkomst met de GOMB verbindt de erfpachter zich ertoe om elke potentiële job die op het terrein gecreëerd wordt, door te geven aan de BGDA. De erfpachter moet ook een kwalitatieve en kwantitatieve werkgelegenheid in stand houden.*

*De werkelijkheid is anders. In 2001 voerde het Observatorium voor de Werkgelegenheid een studie uit onder de bedrijven die gevestigd zijn op de terreinen van de GOMB. Die moet worden geactualiseerd. Ik heb de GOMB opdracht gegeven om deze verplichtingen te doen naleven. Tot nu toe was er te weinig controle.*

*De GOMB moet contact opnemen met alle bedrijven op haar terreinen en hen aan hun verplichtingen herinneren. Ik zal deze verplichting ook laten opnemen in het beheerscontract tussen het gewest en de GOMB.*

demandeurs d'emploi bruxellois ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Mme Fiszman, il est vrai que le critère d'emploi est pris en considération de manière prioritaire dans le cadre de l'agrément des sociétés et de leur implantation sur les sites de la SDRB.

Une attention particulière doit normalement être donnée à l'emploi peu qualifié des Bruxellois, ainsi qu'au nombre d'emplois indirects qui sont générés. Cette attention particulière se traduit formellement au niveau contractuel.

Depuis des années, toute convention d'emphytéose de la SDRB précise à l'article 26 de ses conditions d'emphytéose : « l'emphytéote s'engage à communiquer au directeur général de l'ORBEM toute opportunité d'emploi qui se présente dans les bâtiments à ériger sur le site et à imposer cette obligation aux sociétés pouvant valablement s'y trouver. Au surplus, l'emphytéote s'engage à maintenir sur le terrain un emploi tant qualitatif que quantitatif, nécessaire à son activité présente et future ». Ce sont les principes, issus des textes signés par la SDRB et l'emphytéote.

Je crains fort que dans les faits, l'on soit loin du compte. Vous me demandez s'il existe une possibilité de faire une évaluation. Une première étude a été réalisée en 2001 par l'Observatoire sur l'emploi, dans les entreprises implantées sur les sites de la SDRB. Je pense que cette étude mériterait d'être actualisée, mais je vous demanderais de me laisser un peu de temps, car j'ai donné l'instruction à la SDRB de faire en sorte que l'on respecte cette obligation, mais j'ai la nette impression que cela n'a pas été le cas au cours de ces dernières années, notamment par une absence de contrôle.

Je demande à la SDRB de reprendre contact avec toutes les entreprises qui sont présentes sur ces sites pour leur rappeler ces engagements, leur demandant de transmettre à l'ORBEM tous les profils recherchés actuellement, d'en faire parvenir une copie à la SDRB et je veillerai à ce que dans le

**De voorzitter.**- Mevrouw Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman** (in het Frans).- *Moet er geen bindende clause worden opgesteld om die verplichting te doen naleven?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Het gaat om een inspanningsverbintenis en niet om een resultaatsverbintenis.*

*De bedrijven moeten hun werkaanbiedingen aan de BGDA doorgeven, maar zijn niet verplicht om een werkzoekende van de BGDA aan te werven.*

*De BGDA moet van zijn kant aan de werkgevers een doeltreffende dienstverlening aanbieden via preselectie, analyse van de motivering, talentests, enzovoort om ervoor te zorgen dat die verplichting tot concrete resultaten leidt.*

*Het zal niet makkelijk zijn een systeem uit te werken voor de sanctionering van bedrijven die die verplichting niet nakomen, maar ik wil er wel over nadenken.*

– *Het incident is gesloten.*

futur contrat de gestion qui sera élaboré entre la Région et la SDRB, l'on confirme bien cette obligation, avec les objectifs à atteindre.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.**- Je partage votre souci de faire respecter cette obligation. Ne serait-il pas opportun de prévoir une clause contraignante en la matière ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- C'est une obligation de moyen et pas une obligation de résultat. Il faut passer par l'ORBEM, mais ce n'est pas pour cela qu'on doit automatiquement engager un demandeur d'emploi inscrit à l'ORBEM.

Ces conventions prévoient une obligation d'informer l'ORBEM, qui doit pour sa part offrir un service performant aux employeurs - avec un système de présélection, d'analyse de motivation, de test en langues -, pour que cette obligation se réalise concrètement et ait des résultats en termes d'engagements pour les entreprises localisées sur le site de la SDRB.

Je suis prêt à réfléchir à un système de sanctions pour les entreprises qui ne respecteraient pas cette obligation. Mais il faut examiner la situation, car je ne crois pas que cela soit si facile à réaliser.

– *L'incident est clos.*